

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Romanos

*Pablo quintlahcuiluilia in tlaniltocanih tlen chanchiuah Roma*

<sup>1</sup> Neh Pablo, nitiquitcatzin Jesucristo. Dios onechonnotz mani iteotlatitlancau, uan onechonpihpín mantematilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,

<sup>2</sup> tlen Yehuatzin achtohtica ya techoualcaquistilihtiu ica in teotlanauatanih ica tlen oquihcuilohqueh itich in chipaucaTeotlahtolamatl.

<sup>3</sup> Nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli techmatiltia de niConetzin in toTahtzin Dios, yen toTecotzin Jesucristo. Yehuatzin queh tlalticpactlacatl ualeuani inauac David,

<sup>4</sup> pero in Espíritu Santo ica chicaualistli ocontematiltih nic Yehuatzin Jesucristo noiuqui iConetzin Dios ihcuac oonyancuicayol itich miqulistli.

<sup>5</sup> Uan ica Yehuatzin Jesucristo neh onsilih nitetlasohitalitzin Dios, uan onsilih in tiquitl nisqui inteotlatitlantli, uan ohcon mantematilti Yehuatzin itich nochi in tlalmeh tlen amo judíos, uan ohcon matlaniltocacan inauactzinco uan macmotlacamatilican, uan nitoocaatzin macsili uehcapantlalilis.

<sup>6</sup> Uan namehuantzitzin namonteuanten iuan naquín amo judíos, naquín Dios oquinnotz maican iaxcatzitzin in Jesucristo.

<sup>7</sup> Innamechontlahcuiluilia nochtin naquín namoncateh Roma, tlasohten de Dios, tlapihpinten para namonisqueh iaxcatzitzin. In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli uan ninseuilitzin mai namouantzín.

*Pablo icniqui quimitatiu in tlaniltocanih tlen chanchiuah Roma*

<sup>8</sup> Achtoh peuas innamechoniluis itlah ocsiqui, neh ica nitoocaatzin Jesucristo inmotlasohcamati inauactzinco in toDios por namehuantzitzin, pues ic nouiyan itich in tlatlicpactli tlahtouah cuali de namotlaniltoquilis.

<sup>9</sup> Yehuatzin Dios, naquin ica nochi noyolo intiquitilia itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen techmatiltia de niConetzin, Yehuatzin cuali comotilihtoc nic neh nochipa innamechonilnamiqui ihcuac inmonochilia.

<sup>10</sup> Uan inmotlatlautilihtoc Yehuatzin, tla itlaniquilitzin, xamo axan ya quemah uilis innamechonitatu.

<sup>11</sup> Pues simi inniqui innamechonitas, uan ohcon innamechonyolchicauas ica itlah tlateochiualis tlen in Espíritu contemactia, uan ohcon ica non tlateochiualis ocachi xonmochicauacan itich in tlaniltoquilstli,

<sup>12</sup> manquihto, ohcon itmosepanyolchicauasqueh ica in tlaniltoquilis tlen itsepanpiah.

<sup>13</sup> Nocniuantzitzin, inniqui ixconmatican neh micpa yoncatca innamechonitatu, uan hasta axan incualpixtiu tlatzacuil. Inniqui nias campa namoncateh nic inniqui innamechonmatlanis xonmoscaltican itich in tlaniltoquilis, sannoiqui quemeh yonicchiu itich nocsiqui tlalmeh amo judíos.

<sup>14</sup> Pues maican griegos noso naquin amo, maican tlaixmatqueh noso amo, neh inmachilia intlauica innauac.

<sup>15</sup> Ica non, neh sa inchixtoc nias innamechonmatiltitiu in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli noiuqui namehuantzitzin tlen namonchanchiuah Roma.

*In chicaualistli tlen icpia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli*

<sup>16</sup> Amo inpinava ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, pues yehua chicaualistli de Dios tlen ica cahsih in

temaquixtilis nochi naquín icniltocah. Achtoh in judíos uan noiuqui naquín amo judíos.

<sup>17</sup> Pues nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli icnextia quen Dios techcuipa itchipauaqueh iixpantzinco. Uan non mochiua ica in tlaniltoquilis uan san ica in tlaniltoquilis, quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Naquín yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpias yolilis.”\*

*Nintlahtlacol in tlalticpactlacameh*

<sup>18</sup> Dios naquín metzticah iluicac conteixmatiltia Yehuatzin tlailiuis cualantoc ipampa nochi nimamocualyo uan nimamoyecchualis in tlalticpactlacameh naquín quixtzacuiliah in tlen milauac ica nimamoyecchualis.

<sup>19</sup> Pues nochi tlen sequixmati de Dios, yehuan noiuqui quixmatih, nic Yehuatzin inohmah oquimixmatiltih.

<sup>20</sup> Porque tlen amo mota de Dios, masequihto nichicaualitzin tlen ayic tlami uan nochi quen Yehuatzin ameh, nochi non yec moteixmatiltihtoc desde ipeuyan in tlalticpactli. Moteixmatiltia itich nochi nitlachiuah. Ica non yehuan amo uilis motlamisqueh quihtosqueh amo queman ocmatqueh de Yehuatzin.

<sup>21</sup> Pero masqui ocmatiah de Dios, amo octlacachiuqueh ohcon quen icnamiqui, dion omotlasohcamatqueh inauactzinco, yehyeh ica nintlayoluilis san yehuan omotlamipahsolohqueh. Uan ninyolo quen icchihchicauah, omocau itich tlayouilotl.

<sup>22</sup> Momachiliah simi cuahcual tlaixmatqueh, uan yeh omochiuacoh ocachi xoxos,

<sup>23</sup> nic occauqueh ictlacachiuah Dios naquín tlailiuis mouisticatzintli uan ica in sintitl nochipa metzticah, uan opeuqueh yehyeh ictlacachiuah imixnescayo tlalticpactlacameh, imixnescayo tlensa ihuitl, tlensa tlahpial uan tlensa oculin tlen mouilana.

---

\* 1:17 Hab. 2:4

<sup>24</sup> Ica non, Dios sa oquinsincau itich tlen pitzotic. Oquincan itich ninpitzotictlaniquilis tlen ualeua itich ninyolo, pues tetlahiltih oaxqueh se iuan ocse, uan ohcon ocpitzotilihqueh nintlalnacayo.

<sup>25</sup> Yehuan occauqueh in tlen milauac de Dios uan ocachi ocniltocaqueh tlachahcayaualis. Opeuqueh ictlacachiuah uan icuehcapantlaliah yeh tlen tlachiuah, uan amo yeh naquin ocmochiuilihtzinoh nochi tlen cah, naquin icnamiqui in tetlacachiuahlistli ica in sintitl nochipa. Amén.

<sup>26</sup> Ica non Dios sa oquinsincau itich pitzotictlaniquilis tlen tepinautih, pues hasta in siuameh acmo ocuilitaqueh mai siuatl iuan tlatatl, tlamo yeh opeuqueh mocalaquiah uan ninsiuahicniuan.

<sup>27</sup> Sannoiuqui ohcon, in tlacameh acmo ocuilitaqueh se tlatatl mai iuan se siuatl, yehyeh simi ocuilitaqueh xolop-ihtic tlaniquilis para mocalaquisqueh iuan nintlacaicniuan. Ohcon tepinautih oaxqueh, tlacameh omocalaquihqueh iuan nintlacaicniuan, uan ica non intich oualah tlatzacuilitlis quen icnamiqui ipampa ninpitzoticchialis.

<sup>28</sup> Uan quen yehuan amo tzocotzin ocuilitaqueh ictemosqueh Dios, Yehuatzin sa oquinsincau itich ninpitzotictlayoluilis, macchiuacan tlen amo icnamiqui.

<sup>29</sup> Yoltentoqueh ica nochi tlen sa amocualichiuah, [pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo,] icchiuah tlen sa amocualyotl, xihxicuintih icmoaxcatisqueh nochi, icchiuah nochi tlen amo cuali. Yoltentoqueh ica nixicolistli, temictanih, teixnamiquinih, tlachahcayauanih, nixicolten uan teihihtouanih.

<sup>30</sup> Tepahpantanih, quixnamiquih Dios, amo tetelepantanih, moueyimatinih, mosinanih. Icyohyoluiah uan icchiuah tlen sa amocualyotl, amo tlatlacamatinih innauac nintahuan,

<sup>31</sup> cuachicauaqueh, amo impal uili semoyolchicaua, amo

teicnoitanih, [amo tetlapohpoluanih,] amo tetlaocolitanih.

<sup>32</sup> Yehuan cuali icmatih nic Dios yoctlalih, naquin ohcon icchiua itich icnamiqui in miqulistli. Uan masqui icmatih non, amo iccauah nimamocualichiuah, yehyeh paquih ihcuac quitah ocse noiuqui ohcon icchiutoc.

## 2

### *Judíos uan amo judíos nochtin tlahtlacolehqueh*

<sup>1</sup> Pero teh, nocniu, tla itquinpinauia itquinteneua tlahtlacouanih, amo cah itlah tlen ica itmopaleuis, amo icchiuilia aquih in teh; pues tla ittlapinauia ica in tetlahtlacol, sayen teh itmotlahtlacolmemeltihtoc, nic teh noiuqui itchiua tlen yehuan icchiuah.\*

<sup>2</sup> Pero itmatih ihcuac Dios quinteneua tlahtlacouanih naquin ohcon icchiuah, Yehuatzin icnamiqui ohcon quihtos, pues Yehuatzin moana itich in tlen milauac.

<sup>3</sup> Pero touatzin, naquin tontlapinauia ica in tetlahtlacol uan noiuqui itconchiua tlen yehuan icchiuah, ¿max itconyoluia uilis itconcholouilis nitlatzacuiltlis Dios?

<sup>4</sup> Tla ohcon tontlapinauia, touatzin itconsicantlalihtoc nitlailiuis mic iteicnoitalitzin Dios, nitepacahyouilitzin, uan quen mitzontlaxicouilihtoc, uan amo itconniqui itconmomacas cuenta nic ica necah iteicnoitalitzin, Yehuatzin icniqui mitzonyolcuipas inauactzinco.

<sup>5</sup> Pero quen simi tonmoyolchihchicaua uan amo itconniqui tonmoyolcuipas, ohcon, san touatzin monohmah itcomonichicouilihtiu tlatzacuiltlis itich necah tlatzacuiltltonal, ihcuac Yehuatzin connextiquiu nitemohtihcualanilitzin uan tetlaxtlauiquiu ohcon quen icnamiqui.

<sup>6</sup> Non tonal Dios quintlaxtlauiquiu sehse ohcon quemeh oyah ninchiualis.†

---

\* 2:1 Mt. 7:1; Lc. 6:37 † 2:6 Sal. 62:12

<sup>7</sup> Yehuatzin ihcuacon quinmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa naquin amo occauqueh occhiuqueh tlen cuali uan ohcon octemohqueh Dios maquinueyihcachiua, maquinuehcapantlali, uan octemohqueh yoltosqueh ica in sintitl nochipa.

<sup>8</sup> Pero naquin quixnamiquih uan amo ictlacamatih in tlen milauac, tlamo yeh ictlasohtlah isqueh itich in tlen amoyecchiualistli, Dios quintlahyouiltis ica nitemohti-hcualanilitzin.

<sup>9</sup> Uitz tlapanolis uan tlaouehcayotl impan nochtin naquin icchiutinimih tlen amo cuali, achtoh in judíos, uan noiuqui naquin amo judíos.

<sup>10</sup> Pero nochtin naquin icchiutoqueh tlen cuali, Dios quinueyihcachiuas, quinuehcapantlalis uan quinmactis seulistli, achtoh in judíos uan noiuqui naquin amo judíos,

<sup>11</sup> pues Dios amo techicoita.‡

<sup>12</sup> Nochtin naquin tlahtlacouah uan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, pohpoliuisqueh masqui amo quixmati in tlanauatil. Uan nochtin naquin tlahtlacouah uan quixmatih nitlanauatil Moisés, ica non tlanauatil quintlatzacuiltisqueh.

<sup>13</sup> Ixconmatican, iixpan Dios amo chipauaqueh naquin san iccaquih nitlanauatil Moisés, tlamo yeh naquin ictlacamatih tlen quihtoua in tlanauatil.

<sup>14</sup> Ohcon quemeh naquin amo judíos: yehuan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, masqui ohcon, tla ica tlen quimilua ninyolo icchiuah tlen in tlanauatil teniquilia, ohcon icnextiah quixmatih se tlanauatil, masqui amo maquixmatican nitlanauatil Moisés.

<sup>15</sup> Uan ohcon ica ninchiualis icnextiah nic itich ninyolo quixmatih tlen tetlahtlanilia in tlanauatil, uan nintlal-namic sannoiqui icnextia non, pues non intlal-namic

---

‡ 2:11 Dt. 10:17

yehua quinteilua noso quinpaleuia tla yec noso amo yec itlah inchiualis.

<sup>16</sup> Nochi non ohcon monextis itich necah tonal ihcuac Dios coualtitlanis Jesucristo mactlatlata nochi tlen sehse ictlaatihtoc, uan sehse macmacti tlen icnamiqui. Ohcon quihtoua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen in-tematiltia.

*Ica ninchiualis in judíos icnextiah amo ictlepanitah nitlanauatil Moisés*

<sup>17</sup> Touatzin itconihoua tonjudío, uan tonmotlachi-caulia itich nitlanauatil Moisés, uan tonmosinia itconihoua itconixmati Dios,

<sup>18</sup> uan itconixmati nitlaniquilitzin, uan itconyoluia itconmati quenih itconpihpinas tlen ocachi cuali ica tlen mitzonnexilia in tlanauatil.

<sup>19</sup> Itconmachilia simi itconmati quenih itquimonyacanas tlen amo tlachiah, uan tonmomachilia touilis itquimont-lauilis tlen ninimih itich in tlayouilotl.

<sup>20</sup> Tonmomachilia tontemachtani innauac naquin oc queh coconeh, naquin amotlen icmatih niohtectzin Dios, pues itich in tlanauatil itconpia nochi in tlaixmatilistli uan tlen milauac.

<sup>21</sup> Uan tla touatzin itquimonmachtia ocsiquin, ¿tleca amo tonmomachtia touatzin monohmah? Itquimonilua ocsiquin amo cuali setlachtiquis, uan yeh in touatzin tontlachtiqui.

<sup>22</sup> Tla touatzin itconihoua amo cuali se mocalaquis iuan naquin amo iuan senamiqueh, ¿tleca touatzin ohcon itconchiua? Tla touatzin sansimi amo itquimontasniqui tlen quinteneuah dioses, tla ohcon, ¿tleca tontlachtiqui itich ninteopan?

<sup>23</sup> Tonmosinia itconixmati in tlanauatil, uan yeh amo itcontlepanita Dios, pues amo itcontlacamati tlen in tlanauatil quihtoua.

<sup>24</sup> Ica non ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “In tlen amo judíos pitzotic icteneuah nitoocaatzin Dios namopampatica.”<sup>§</sup>

<sup>25</sup> In judiohnescayotl tlen itconpia milauac icpia ipatiu tla itcontlacamati tlen quihtoua nitlanauatil Moisés; pero tla amo itcontlacamati in tlanauatil, tonmochiuauquiu iixpan Dios quemeh se naquin amo nescayotitoc.

<sup>26</sup> Pero naquin amo judiohnescayotitoc uan ictlacamatoc tlen quihtoua in tlanauatil, mochiuauquiu iixpan Dios quemeh se naquin nescayotitoc.

<sup>27</sup> Uan ohcon, tlen amo judiohnescayotitoc itich nitlalnacayo, pero ictlacamatoc yec tlen teniquilia in tlanauatil, mizontlahtlacoltis touatzin naquin tonjudiohnescayotitoc, nic itconpia in tlahcuilol den tlanauatil uan yeh amo itcontlacamatoc.

<sup>28</sup> Pues amo milauac judío acah san ica tlen icnextia ic pani, uan amo milauac judiohnescayotl tlen pani secchiua itich se itlalnacayo.

<sup>29</sup> Tla yeh, naquin milauac judío, yeh naquin nescayotitoc tlahtic itich niyolo ica tlen icchiua in Espíritu Santo, uan non amo icpia tlen quitas iuan in tlanauatil. Non nescayotl icyequita amo yen tlalticpactlacatl, tlamo yen Dios.

### 3

#### *Tlenoh sectlani seisqui judío*

<sup>1</sup> Uan tla ohcon, ¿tlenoh sectlani seisqui judío?, noso ¿tlenoh sectlani secpias in judiohnescayotl?

<sup>2</sup> Setlatlani itich mic. Ic se, pues yen judíos naquin Dios oquinyolchicauilih nitlahtoltzin.

---

§ 2:24 Is. 52:5



<sup>3</sup> Uan tlamilauca, masqui siquin yehuan amo ictlacamatih nitlahtoltzin, non amo ictosniqui ica non Dios amo icchiuas nochi tlen omoyectencau innauac.

<sup>4</sup> ¡Dion siquiera matyoluican non! Dios nochipa milaucatzintli, masqui in tlalticpactlach maican istlacatinih. Quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: Ohcon monextia chipaucatzintli motlahtoltzin, uan amotlen macahsican ihcuac icniquisqueh mitzontlahtlacolahsisqueh.\*

<sup>5</sup> Pero tla in toamoyecchiualis ocachi icnextia nic Yehuatzin icchiua tlen yec; queh tlalticpactlacameh uilis itmotlahtlanisqueh, ¿max Dios conchiua tlen amo yec ihcuac techontlatzacuiltia?

<sup>6</sup> ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues tla Dios icchiua tlen amo yec, ¿quenih uilis quitas tlenoh intich moniqui in tlalticpactlacameh?

<sup>7</sup> Acah uilis quihtos: Tla noistlacatilis ocachi icnextia nic Dios milaucatzintli uan ohcon ocachi icsilia uehpantlalilis Yehuatzin, tla ohcon, ¿tleca oc nechpantiah intlahtlacouani?

<sup>8</sup> Uan tla ohcon, ¿xamo cuali yottouanih: Matchiuacan tlen amo cuali uan ohcon mauiqui tlen cuali? Ohcon techpahpantiah siquin mach tehuan ohcon ittemachtih-tinimih. Yehuan intich uitz in tlatzacuiltis tlen intich moniqui.

### *Itnochtin ittlahtlacolehqueh*

<sup>9</sup> Ica nochi nin, ¿tlenoh itteahsicamatiltiah? ¿Quenat tehuan nic itjudíos ocachi itcualimeh uan amo nocsiquin? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican!, pues cuali yonnamechonitaltih, mayeh judíos uan mayeh amo judíos, itnochtin itcateh imac in tlahtlacol.

<sup>10</sup> Ohcon ya ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

---

\* 3:4 Sal. 51:4

Amo catqui acah yolchipauac, dion siquiera se;

<sup>11</sup> amo cah acah ica se cuali tlalamic;  
amo cah acah naquín mactemo Dios.

<sup>12</sup> Nochtin omoxilohqueh occauqueh in cuali ohtli, sanse  
nochtin omihlacohqueh ica in tlahtlacol;

amo catqui acah tlen icchiua tlen cuali, dion siquiera se.†

<sup>13</sup> Nincopac quemeh se miquieticochtli tlapohtoc;  
ica nininipil tlahcayautinimih.‡

Itich nincamac icpiah istlac quemeh se couatl;§

<sup>14</sup> nincamac tentoc ica tlatilchialis uan sa cualantoqueh.\*

<sup>15</sup> Nimicxiuan tzicuinih yaueh temictiah;

<sup>16</sup> campa ic yaueh tlaxixitizah uan iccauah tlaocol,

<sup>17</sup> uan amo quixmatih ninimisqueh itich in ohtli tlen icpia  
seuilstli.†

<sup>18</sup> Amo tlamouiliah iixpan Dios.‡

<sup>19</sup> Tlen quemah itmatoqueh, nochi tlen ihcuiliutoc itich  
in Teotlahtolamatl, ihcuiliutoc mactlacamatican naquín  
cateh imac nitlanauatil Moisés, uan ohcon ica tlen ihcuili-  
utoc mamota amaquin uili mopaleuia uan nochi in taltic-  
pactli mamota nic tlahtlacoheh iixpan Yehuatzin Dios.

<sup>20</sup> Porque ica in chialis tlen teniquilia in tlanauatil  
amaquin uilis isqui chipauac iixpantzinco Dios; pues ix-  
conmatican, in tlanauatil san ocualcauqueh ica matmati-  
can nic tehuan ittlahtlacouanih.§

*Ica in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo Dios techsilia ya  
itchipauaqueh*

<sup>21</sup> Pero axan, Dios otechmatiltih quenih techsilia ya  
itchipauaqueh iixpantzinco, amo ica in chialis tlen

---

† 3:12 Sal. 14:1-3; Ec. 7:20 ‡ 3:13 Sal. 5:9 § 3:13 Sal. 140:3 \* 3:14  
Sal. 10:7 † 3:17 Is. 59:7-8 ‡ 3:18 Sal. 36:1 § 3:20 Sal. 143:2; Gá.  
2:16

teniquilia in tlanauatil, tlamo yeh ica tlen yocualtem-  
atiltihtaya non tlanauatil uan nintlahcuiloluan in teot-  
lanauatanih:

<sup>22</sup> Dios techsilia ya itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis  
inauactzinco Jesucristo, uan non tlateochualis inyohca  
nochtin naquin tlaniltocah, uan amo cah techicoitalis,\*

<sup>23</sup> pues nochtin otlahtlachohqueh uan cateh uehca sican de  
nimouisticchipaualis Dios.

<sup>24</sup> Masqui ohcon, Dios ica niteicnoitalitzin, uan amo ica it-  
lah masectlaxtlaua, Yehuatzin techsilia ya itchipauaqueh  
iixpantzinco ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh para  
techontlaxtlauas.

<sup>25</sup> Dios ocontemactih Cristo quemeh se tlatemactil, uan  
ica niesotzin itcahsih tetlapohpoluulistli tla ittlaniltocah  
inauactzinco. Ohcon ocmochiuilihtzinoh Dios nic oquinic  
icnextis Yehuatzin icchiaua tlen yec. Achtoh ica nitepac-  
ahyouilitzin san oquimixpanauilihtoya nintlahtlacol in  
tlalticpactlacameh.

<sup>26</sup> Masqui ohcon axan, para icnextis nic Yehuatzin ict-  
latzacuiltia in tlahtlacol quen icnamiqui, yocontemac-  
tih Cristo. Ohcon oquichiu para motas nic Yehuatzin  
chipaucatzintli, uan para quinsilis ya chipauaqueh naquin  
tlaniltocah inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>27</sup> ¿Tla ohcon, tlenoh ica uilis oc itmosinisqueh? Acmo  
cah tlenoh ica. ¿Uan tleya tlanauatil otechcuilico tlen  
ica uilis itmosinisqueh? ¿Yen tlanauatil tlen teniquilia  
chualis? Amo, tla yeh yen tlanauatil tlen teniquilia  
tlaniltoquilis.

<sup>28</sup> Ica non itquihtouah nin: Dios techsilia ya  
itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis, uan amo ica in  
chualis tlen teniquilia in tlanauatil.

---

\* 3:22 Gá. 2:16

<sup>29</sup> ¿Quenat Dios san Dios den judíos? ¿Xamo noiuqui Dios de naquin amo judíos? Quemah, tlamilauca Dios noiuqui Dios de naquin amo judíos.

<sup>30</sup> Pues san se Dios metzticah uan Yehuatzin quinsilia ya chipauaqueh ica in tlaniltoquilis, mayeh naquin judiohnescayotitoqueh uan mayeh naquin amo.

<sup>31</sup> Tla ohcon, ¿max ictosniqui ica in tlaniltoquilis itsicantlalihtoqueh nichicaualis nitlanauatil Moisés? ¡Amo!, tla yeh, ocachi itnextiah nichicaualis.

## 4

### *Tlenoh ocahsic in Abraham ica in tlaniltoquilis*

<sup>1</sup> ¿Tlenoh uilis ittosqueh ica Abraham naquin itich itualeuah? ¿Tlenoh ocahsic ica in tlaniltoquilis?

<sup>2</sup> Tla Dios ocsilani chipauac in Abraham ica nichiuah, Abraham ica nichiuah ouilisquia mosinis. Pero Abraham amo ocpiaya itlah tlen ica mosinis inauactzinco Dios.

<sup>3</sup> Pues ¿tlenoh quihtoua in Teotlahtolamatl? ¿Xamo quihtohtoc: “Abraham ocniltocac Dios, uan ica non tlaniltoquilis Dios ocsilih chipauac”?\*

<sup>4</sup> Nanconmatih tla acah tiquiti uan icmactiah tlaxtlauil, non tlaxtlauil amo quisa queh se tetlaocolil osecmactih, tla yeh non se tlateuiquil tlen osecpiaya inauac.

<sup>5</sup> Pero naquin amo icpia itlah tlen chiuah, tlamo yeh icpia tlaniltoquilis inauactzinco naquin quinchipaua in tlahtlacouanih, non tocnih ica nitlaniltoquilis, Yehuatzin icsilia ya chipauac.

<sup>6</sup> De non David noiuqui tlahtoua ihcuac oquihtoh quen tlateochiualpaquini naquin Dios icsilia ya chipauac amo ica itlah ichiuah.

<sup>7</sup> David ihquin oquihtoh:

---

\* 4:3 Gn. 15:6

Tlateochiualpaquinih naquin yoquintlapohpoluihqueh  
nimamoyecchualis,  
uan yocpohpolohqueh nochi nintlahtlacol.

<sup>8</sup>Tlateochiualpaquini naquin Dios acmo ictlahtlacoltihtoc  
itlah.†

<sup>9</sup>¿Max san tlen judiohnescayotitoqueh inyohca nin  
tlateochiualis? ¿Xamo noiuqui inyohca naquin amo?  
Pues yaquin ittlamihtouah Dios ocsilih in Abraham ya  
chipauac ica nitlaniltoquilis.

<sup>10</sup>Pero ¿quemarian Dios ohcon ocsilih? ¿Ihcuac yojud-  
iohnescayotitoya, noso ihcuac ayamo? Yec nanconmati  
nic ihcuac ayamo.

<sup>11</sup>Satepan Abraham yocsilih in judiohnescayotl‡ quemeh  
se nescayotl tlen Dios ica octenextilih nic Yehuatzin oc-  
silih ya chipauac ica in tlaniltoquilis tlen oquipix achtoh,  
ihcuac ayamo onescayotitoya. Ica non Abraham omochi-  
uaco inpapan nochi naquin tlaniltocah inauactzinco Dios  
uan amo judiohnescayotitoqueh. Yehuan ica nintlanilto-  
quilis Yehuatzin quinsilia ya chipauaqueh.

<sup>12</sup>Abraham noiuqui inpapan in judíos tlen amo san  
judiohnescayotitoqueh, tlamo noiuqui icpiah in tlanil-  
toquilis quemeh tlen Abraham oquipix ihcuac ayamo  
omojudiohnescayotaya.

*In Abraham ica nitlaniltoquilis ocsilih tlen Dios omoyecten-  
cautzinoh inauac*

<sup>13</sup>Dios omoyectencau inauac in Abraham uan iuan  
naquin oneuah de yeh nic quimaxcatis in talticpac; pero  
tla nin oquiluih icmactis, amo yeh nic Abraham yoc-  
lacamatia nitlanauatil Moisés, tlamo yeh nic oquipix in  
tlaniltoquilis tlen ica Dios ocsilih ya chipauac.

---

† 4:8 Sal. 32:1-2 ‡ 4:11 Gn. 17:10

<sup>14</sup> Porque tla sayeh naquin ictlacamatih nitlanauatil Moisés yehuan imaxca tlen Dios omoyectencautzinoh, tla ohcon in tlaniltoquilstli oisquia sannencah, uan quisa queh Dios sannencah omoyectencautzinoh.

<sup>15</sup> Pues tlamilauca, in tlanauatil cualica tlatzacuiltistli; pero campa amo cah tlanauatil, sannoiuqui amo cah tlenoh ica setetlahtlacoltis.

<sup>16</sup> Ica non, tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh, secsilia queh se tetlaocolil san ica in tlaniltoquilis, para ohcon mauli macsilican nochtin naquin oneuah inauac Abraham, mayeh naquin oneuah inauac Abraham uan cateh itich in tlanauatil, uan mayeh nochtin naquin tlaniltocah quemeh Abraham, naquin iixpan Dios yomochiuaco inpapan nochtin naquin itlaniltocah.

<sup>17</sup> Uan ohcon ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Neh onmitzontlahih tonpouis tontepapan inauac mic pantli tocnian itich in tlalticpac.”<sup>§</sup> Uan ohcon Abraham ocniltocac Yehuatzin Dios naquin quinyancuicayolitia in miquemeh, naquin ica nitlahtol icchiua mai tlen amo cah.

<sup>18</sup> In Abraham otlaniltocac uan omochix mamochiua non tlahtol, masqui yehuan acmo ouilisquia quinpiasqueh inpiluan. Uan nic omochix, ohcon omochiuaco “inpapan mic pantli de tocnian itich in tlalticpactli”, ohcon quemeh tlen Dios oquiliuh: “Ixconita, ihquin tlailiuis miqueh isqueh naquin oneuasqueh de touatzin.”\*

<sup>19</sup> Nitlaniltoquilis Abraham amo ocpoloh nichicaualis, masqui yeh cuali ocmatoya acmo chicauac nitlalnacayo para quinpias iconeuan, pues yocahxitisquia se ciento xiuitl,<sup>†</sup> uan sannoiuqui ocmatia nic nisiuau Sara amo ouilia quinpia iconeuan.

<sup>20</sup> Uan Abraham amo oyolometric max milauac tlen Dios

---

§ 4:17 Gn. 17:5    \* 4:18 Gn. 15:5    † 4:19 Gn. 17:17

omoyectencau icmactis, tlamo yeh omochicau ica nitlaniltoquilis, uan oconuehcapantlahih Dios.

<sup>21</sup> Yeh yec ocmatoya nic ihcuac Dios moyectencautzi-noua itich itlah, Yehuatzin chicaucatzintli para ohcon comochiuilis,

<sup>22</sup> ica non Dios ocsilih ya chipauac ica nitlaniltoquilis.

<sup>23</sup> Ihcuac in Teotlahtolamatl quihtoua “Dios ocsilih chipauac ica nitlaniltoquilis” amo tlahtoua san den Abraham,

<sup>24</sup> tla yeh tlahtoua noiuqui de tehuan. Pues tehuan noiuqui Dios techsilia itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactzinco Yehuatzin naquin oconyancuicayolitih in toTecotzin Jesús itich miquilistli.

<sup>25</sup> Yehuatzin in toTecotzin yehua naquin oyah tlatemactil ipampa in totlahtlacol, naquin Dios oconyancuicayolitih para ohcon uilis techsilis ya itchipauaqueh iixpantzinco.

## 5

*Ica tlen ocmochiuilih Jesucristo itpiah seulistli iuantzin Dios*

<sup>1</sup> Ica non, axan nic ica in totlaniltoquilis Dios techsilia ya itchipauaqueh, ya itcateh ica seulistli iuantzin Dios ica tlen ocmochiuilih in toTecotzin Jesucristo.

<sup>2</sup> Ica Yehuatzin Jesucristo uan ica in totlaniltoquilis inauactzinco noiuqui yotuiliqueh yotcalaqueh itich nitelasohitalitzin Dios campa axan itcateh. Uan tlailiuis itpaquih nic itchiah itteuantisqueh itich nimouistic-chipualitzin.

<sup>3</sup> Uan amo sayeh non tlen ica itpaquih, tla yeh noiuqui itpaquih itich in tlapanolis; pues itmatih in tlapanolis technextilia quenih ittlaxicosqueh,

<sup>4</sup> uan tla yotmonextiliqueh ittlaxicosqueh, non icnextia yotmahsiqueh itich in totlayoluil, uan tla yotmahsiqueh

itich in totlayoluil, non icchiua ocachi mamochicaua in tonichialis tlen itpiah inauactzinco Dios.

<sup>5</sup> Uan in tonichialis tlen itpiah inauactzinco Dios, amo san ica itmopihpinautisqueh, pues Dios ica in Espíritu Santo tlen otechonmactih yocontemitih in toyolo ica nitetlasohtlalitzin.

<sup>6</sup> Pues Cristo, itich in tonal tlen Dios ocontlah, uan ihcuac tehuan amotlen ouilic otchiqueh para itmo-maquixtisqueh, Yehuatzin omomiquilihtzinoh topampa, tehuan naquin ittlahtlacouanih.

<sup>7</sup> Tlamilauca, simi oueh acah motemactis miqis ipampa ocse, dion siquiera ipampa se naquin icchiua tlen yec. Uan tlanah catqui acah tlen mixeuis motemactis miqis ipampa acah, miqis san ipampa naquin cuali conetl.

<sup>8</sup> Pero Dios oconnextih nitlailiuis mic itetlasohtlalitzin tonauac ihcuac Cristo omomiquilihtzinoh topampa masqui oc ittlahtlacouanih otcatcah.

<sup>9</sup> Uan axan, nic Dios techonsilia ya itchipauaqueh iixpantzinco ica niesotzin Cristo, mahsic yec itmatih Yehuatzin techonmaquixtis den tlatzacuiltlis.

<sup>10</sup> Pues tla ihcuac oc otquixnamiquiah Dios, Yehuatzin ica in miqulistli de niConetzin oconseuh in ixnamictli tlen otpiayah inauactzinco, axan quen ya itpiah seulistli iuantzin, ¿queutoc ica niyolilitzin amo ocachi techonmaquixtis?

<sup>11</sup> Uan amo sayeh non ica itpaquih, tlayeh noiqui itpaquih inauactzinco Dios ica in toTecotzin Jesucristo, naquin ica Yehuatzin axan itpiah seulistli iuantzin Dios.

*Adán otechualiquilih miqulistli, Cristo otechualiquilih yolilistli*

<sup>12</sup> Ica se talticpactlacatl in tlahtlacol ocalac itich in talticpac, uan non tlahtlacol ocualicac miqulistli.\* Uan

---

\* 5:12 Gn. 3:6



ohcon in miqulistli opanoc intich nochtin in tlalticpactlacameh, nic nochtin otlahtlacohqueh.

<sup>13</sup> Tlamilauca, in tlahtlacol yocatca itich in tlalticpac achtoh ihcuac ayamo ocatca nitlanauatil Moisés. Uan ohcon, masqui ayamo ocatca se tlanauatil uan amo ouilic oquinpouilhqueh nintlahtlacol,

<sup>14</sup> nochtin in tlalticpactlacameh tlen ochanchiuqueh desde Adán hasta Moisés omiqueh, masqui in tlahtlacol tlen occhiuqueh amo quemeh in tlahtlacol tlen oquichiu in Adán, naquin oyah queh se tlanihniuiltil de naquin satepan oualmouicasquia.

<sup>15</sup> Tlen quemah, nitlahtlacol Adán, amo uilis secnihniuiltis iuan nitetlaocoliltzin Dios. Pues ica nitlahtlacol se tlatatl, miqueh omiqueh, pero in tetlaocolil tlen Dios otechmomactilihtzinoh ica nitetlasohitalitzin se tlatatl, yen Jesucristo, non tetlaocolil ocachi ueyi tiquitl oquichiu, uan omochiuaco se cuali inauac miqueh.

<sup>16</sup> Noiuiqui amo uilis secnihniuiltis nitetlaocolil Dios iuan nitlahtlacol in Adán, pues san ica se tlahtlacol oualah in tlatzacuilitlis, pero nitetlaocolil Dios oualah ipampa intlahtlacol miqueh, para ohcon techonsilis ya itchipauaqueh iixpantzinco.

<sup>17</sup> Uan tla ica nitlahtlacol se tlatatl in tlalticpactlacameh ocahsiqueh miqulistli, queutoc amo sannoiuqui san ica se tlatatzin, yen Jesucristo, cahsisqueh yolilistli naquin icsiliah nitlailiuis mic iteicnoitalitzin Dios, uan icsiliah quemeh tetlaocolil in chipaualistli iixpantzinco.

<sup>18</sup> Ica non, tla ica in tlahtlacol tlen oquichiu se, nochtin in tlalticpactlacameh intich oualah miqulistli, sannoiuqui ica niyecchualis se, nochtin in tlalticpactlacameh uilis isqueh ya chipauaqueh iixpantzinco Dios, uan non chipaualistli cualica yolilistli.

<sup>19</sup> Masequihto, ohcon quen ica se tlatatl tlen amo otlat-

lacamat miqueh omocuiqueh tlahtlacouanih, sa noiuqui ohcon, san ica se tlatcatzin naquin oontlatlacamat, Dios miqueh quinsilis ya chipauaqueh iixpantzinco.

<sup>20</sup> Pues nitlanauatil Moisés oehcoc ica matmomacacan cuenta quen tlailiuis mic in totlahtlacol. Pero ihcuac omiquiyac in tlahtlacol, tlailiuis ocachi mic omiquiyac nitetlasohitalitzin Dios,

<sup>21</sup> para ohcon quen in tlahtlacol oquipix chicaualistli uan octlalico in miquilistli, ohcon noiuqui nitetlasohitalitzin Dios macpia chicaualistli para techcuipas ya itchipauaqueh iixpantzinco uan ohcon techmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa ica tlen in toTecotzin Jesucristo ocmochiulihtzinoh.

## 6

*Yotmiqueh innauac in tlahtlacol uan ya ityoltoqueh para in toTecotzin Cristo Jesús*

<sup>1</sup> Tla ohcon, ¿tlenoh itquihtosqueh? ¿Max ocachi ittlahtlacosqueh uan ohcon ittosqueh ocachi icmiquiyaltis nitetlasohitalitzin Dios tonauac?

<sup>2</sup> ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues tla yotmiqueh inauac in tlahtlacol, ¿quenih oc uilis itninimisqueh itich in tlahtlacol?

<sup>3</sup> ¿Noso xamo nanconmatih nic nochtin naquin otmocatequihqueh para itpouisqueh iuantzin Cristo Jesús, ohcon noiuqui iuantzin itpouih itich nimiquilis?

<sup>4</sup> Pues ihcuac otmocatequihqueh, quisa queh otmiqueh uan otechtlalpachohqueh sansican iuantzin Cristo, para que ohcon quemeh Cristo oonyancuicayol itich miquilistli ica nimouisticchicaualitzin in toTahtzin Dios, sannoiuqui ohcon tehuan otechonyancuicayolitih para matnininimican itich se yancuic yolilistli.

<sup>5</sup> Uan tla tehuan yotmochiuacoh sa se iuantzin Cristo itich nimiquilitzin, ohcon noiuqui itmochiusaqueh sa se iuantzin itich in yancuicayolilistli.

<sup>6</sup> Nin yec itmatih, in totlalticpactlaniquilis oyah tla-sohsal sansican iuantzin Cristo, para mahsic macpolo nichicaualis uan ohcon acmo mattlacamatican in tlahtlacol.

<sup>7</sup> Pues naquín yomic, in tlahtlacol acmo icpia chicaualistli itich.

<sup>8</sup> Uan tla tehuan otmiqueh iuantzin Cristo, itniltocah nic noiuqui itpiasqueh yolilistli iuantzin,

<sup>9</sup> pues sannoiuqui nin yec itmatih, Cristo yomoyancuicayolitih itich miqulistli, ica non ayic ocsipa momiquilis, masequihto in miqulistli acmo icpia chicaualistli itich.

<sup>10</sup> Pues ihcuac Cristo omomiquilihtzinoh, omomiquilihtzinoh ipampa in tlahtlacol san yen sipa uan ica in sintitl nochipa; uan axan quen yomoyancuicayolitihhtzinoh, niyolilis cah para niuehcapantlalilis Dios.

<sup>11</sup> Namehuantzitzin noiuqui ohcon, yec ixconmatican nic yonamonmiqueh inauac in tlahtlacol, pero inauac Dios namonyoltoqueh, nic namonpouih iuan in toTecotzin Cristo Jesús.

<sup>12</sup> Ica non, amo ixconcauacan in tlahtlacol matlatiquiti itich namotlalnacayo tlen miquis se tonal, amo ixconcauacan manamechonchiualti ixcontlacamatican nipit-zotictlaniquilis.

<sup>13</sup> Amo ixcontemacacan namotlalnacayo itich in tlahtlacol quemeh se tiquitiatl para icchias tlen amo cuali, yehyeh xonmotemactican inauactzinco Dios, pues axan acmo namonmictoqueh, tla yeh yonamonyolqueh, uan namotlalnacayo ixconmactican Dios quemeh se tiquitiatl para icchias tlen yec.

<sup>14</sup> Ohcon ixconchiuacan, pues in tlahtlacol acmo icpia

chicaualistli namotich, pues namehuantzitzin acmo namonpouih itich nitlanauatil Moisés, tla yeh namonpouih itich nitetlasohitalitzin Dios.

*Xonmotemactican namonisqueh esclavos inauac tlen yec*

<sup>15</sup> ¿Tla ohcon quenih? ¿Max itlahtlacosqueh nic ya itpouih itich nitetlasohitalitzin Dios uan acmo itich in tlanauatil? ¿Amo, ayic ohcon ixconyoluican!

<sup>16</sup> Namehuantzitzin cuali nanconmatih, que tla nanconmocauiliah acah manamechontlatiquitihto, namonmocauah imac queh iesclavo. Uilis nanconmocauilisqueh namonisqueh iesclavos in tlahtlacol uan ohcon namonmiquisqueh, noso uilis nanconmocauilisqueh namonisqueh iesclavos Dios uan ohcon nanconchiusaqueh tlen yec iixpantzinco.

<sup>17</sup> Tehuan itmotlasohcamatih inauactzinco Dios nic masqui achtoh onamoncatcah iesclavos in tlahtlacol, axan ica nochi namoyolo nancontlacamatih in tlamachtlistli tlen onanconsilihqueh.

<sup>18</sup> Uan axan quen Dios yonamechontohton imac in tlahtlacol, ya namontiquitinih inauac in tlen yec.

<sup>19</sup> Intlahtoua ica tlanihniuilti tlen quicuih nican talticpac, nic inmati oueh nanconahsicamatisqueh tlen innamechoniluia. Ohcon quemeh onancontemactayah namotlalnacayo mai iesclavo in pitzotic ayilis uan nochi tlen amo cuali uan onamontlahtlacolchiuayah, ohcon axan ixcontemactican namotlalnacayo mamochiua iesclavo tlen yec, uan ohcon xonmosicantlalicán ixconcauacan in tlahtlacol.

<sup>20</sup> Ihuac oc onamoncatcah iesclavos in tlahtlacol, amo ocpiaya tleca nanconchiusaqueh tlen yec, pues amo onamonpouiah itich in tlen yec.

<sup>21</sup> Uan ixnechoniluican, ¿tlenoh onancontlanqueh ica nochi non tlahtlacolchialis tlen axan simi ica namon-pinauah? Pues nochi non tlahtlacolchialis cualica miquilistli.

<sup>22</sup> Pero axan yonamechonquixtihqueh imac in tlahtlacol uan ya namonpouih itiquitcauan Dios, uan itich non, quemah namontlatlanih, pues Dios namechonsicantlalia den tlahtlacol, uan non cualica in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>23</sup> Uan ohcon, tlamilauca, in tlahtlacol cualica quemeh tlahtlauil yen miquilistli, pero nitetlaocoliltzin Dios cualica yen yolilistli tlen ica in sintitl nochipa inauactzinco in toTecotzin Cristo Jesús.

## 7

### *Acmo itcateh imac in tlanauatil tlen otechtlatiquitaya*

<sup>1</sup> Nocniantzitzin, namehuantzitzin nanconixmatih in tlanauatil, uan nanconmatih nic in tlanauatil uili ictlatiquitia sayeh naquin oc yoltoc.

<sup>2</sup> Mattlalican nin tlanihniuiltl: Se siuatl tlen namiqueh, in tlanauatil quihtoua icpia tlen isqui iuan nitlauical tla oc yoltoc, pero tla nitlauical yomic, in siuatl motohtoma inauac in tlanauatil tlen ocsintilihtoya iuan nitlauical.

<sup>3</sup> Ica non, tla non siuatl mosetilia iuan ocse tlatatl uan nitlauical oc yoltoc, non siuatl tlahtlacohtoc nic mocalaquihtoc iuan ocse; pero tla nitlauical yomic, in siuatl ya motohtoma inauac non tlanauatil, uan masqui mamonamicti iuan ocse tlatatl non amo ictosniqui mocalaquihtoc iuan ocse.

<sup>4</sup> Namehuantzitzin, notlasohicniuan, noiuqui ohcon ya namontlatohtonten inauac in tlanauatil, pues yonamonmiqueh iuantzin Cristo. Uan ohcon namonpouih

iuan ocse, masequihto namonpouih iuan naquin oonyancuicayol itich miquilistli, para ohcon mattemactihtocan inauac Dios quemeh totlatiyo yen tocualichiuahis.

<sup>5</sup> Porque ihcuac oc otchanchiutoyah itich in totlalticpactlaniquilis, in tlanauatil yeh san ocachi otechixtopeu itich nipitzotictlaniquilis in totlalnacayo, uan ohcon ottemactihtoyah quemeh totlatiyo yen chiualistli tlen cualica miquilistli.

<sup>6</sup> Pero axan acmo itcateh imac in tlanauatil tlen otechtla-tiquitaya, nic yotmiqueh para inauac. Ica non axan ituilih ittiquitiliah Dios ica in yancuic yolilistli tlen in Espíritu techmactia, uan acmo ica in tlen yauehcau tlanauatil tlen ihcuiliutoc.

*In tlanauatil ocnextih in tlahtlacol catqui totich*

<sup>7</sup> Tla ohcon, ¿tlenoh itquihtosqueh? ¿Itquihtosqueh nitlanauatil Moisés techtlahtlacolchiualtia? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues neh amo onmatisquia tlenoh tlahtlacol tla amo oini ica in tlanauatil. Amo onmatisquia max tlahtlacol inquecolitas inmoyohcatis tlen teaxca, tla in tlanauatil amo oquihtouani: “Amo itquecolitas itmoyohcatis tlen teaxca.”\*

<sup>8</sup> Pero in tlahtlacol ocahsic itich in tlanauatil quenih nechtlahtlacolchiualtis, uan ocualeualtih notich manquecolita nochi in tlenca. Porque tla amo oini in tlanauatil, in tlahtlacol queh omictosquia.

<sup>9</sup> Neh, achtoh amo onquixmatia in tlanauatil uan ohcon onyoltoya, pero ihcuac yonquixmat in tlanauatil, in tlahtlacol oualyol uan neh onimic.

<sup>10</sup> Uan ohcon onmomacac cuenta, necah tlanauatil tlen onechmactisquia yolilistli, yehyeh onechualiquilih miquilistli.

---

\* 7:7 Éx. 20:17; Dt. 5:21

<sup>11</sup> Porque in tlahtlacol ocahsic itich in tlanauatil quenih nechcahcayauas, uan onechcahcayau, uan ica mismo non tlanauatil onechmictih.

<sup>12</sup> Ica tlen yonnamechoniluih, itquitah nic in tlanauatil yeh mouisticchipauac, uan tlen tenauatia noiuqui mouisticchipauac, yec tlen ictoua uan cuali.

<sup>13</sup> Tla ohcon, ¿quenat ictosniqui que necah cuali tlanauatil onechualiquilih in miquilistli? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues yeh yen tlahtlacol tlen para monextis nic simi amocuali, oquicuic in cuali tlanauatil uan ica onechualiquilih miquilistli. Ohcon omochiu para que ica in tlanauatil mamota yec quen temohtih amo cuali in tlahtlacol.

<sup>14</sup> Uan itmatih que in tlanauatil ualeua itich nitlaniquilis Dios; pero neh notich ualeua yeh notlalticpactlaniquilis, uan queh oisquia intlanamactli queh esclavo itich in tlahtlacol.

<sup>15</sup> Amo incahsicamati tlen nopan mochiua, pues tlamilauca inniqui inchiuas tlen cuali, masqui ohcon amo yeh non inchiua, tlamo yeh inchiua tlen nechcualania inchiuas.

<sup>16</sup> Pero tla tlen inchiua nechcualania, ohcon innextia que neh inquita cuali tlen quihtoua in tlanauatil,

<sup>17</sup> uan ica non amo yen nehua naquin inchiua tlen amo cuali, tlamo yeh in tlahtlacol tlen catqui notich.

<sup>18</sup> Yec inmati que neh notich, masequihto itich notlalticpactlaniquilis, amo catqui tlen cuali, porque masqui inniqui inchiuas tlen cuali, amo uili inchiua.

<sup>19</sup> Pues amo inchiua tlen cuali inniqui inchiuas, tlamo yeh tlen amo cuali, tlen amo inniqui inchiuas, yeh non inchiua.

<sup>20</sup> Uan tla inchiua tlen amo inniqui, acmo yen neh naquin inchiua, tlamo yen tlahtlacol tlen catqui notich.

<sup>21</sup> Ica non, ihcuac inniqui inchiuas tlen cuali, inquita nin: in tlahtlacol catqui notich.

<sup>22</sup> Itich noyolo intlasohtla nitlanauatiltzin Dios;

<sup>23</sup> pero itich notlalnacayo inquita catqui itlah ocse tlen quixnamiqui tlen cuali inniqui inchiuas; uan non yeh nitlaniquilis in tlahtlacol tlen catqui notich uan nechihilpihtoc.

<sup>24</sup> ¡Tetlaocoltih nopanolis! ¿Aquih nechtohtomas de notlalticpactlaniquilis tlen nechuica itich in miqulilis?

<sup>25</sup> Inmotlasohcamatilia Yehuatzin Dios, pues san Yehuatzin uilis nechtohtomas ica tlen Jesucristo ocmochiuiltzinoh.

San ica ome yeyi tlahtol, yeh nin tlen inquita notich: Ica noyolo intlasohtla tlen quihtoua nitlanauatiltzin Dios, pero ica notlalticpactlaniquilis nilpitoc itich nitlaniquilis in tlahtlacol.

## 8

### *Sechipaucaninimi ica nitematlanilis in Espíritu*

<sup>1</sup> Ica non, axan acmo cah tlatzacuiltistli innauac naquin pouih iuantzin Cristo Jesús, [naquin amo ninimih quemeh iciniqui nintlalticpactlaniquilis, tlamó yeh quemeh nitlaniquilitzin in Espíritu].

<sup>2</sup> Acmo cah tlatzacuiltis nic ica tlen Cristo Jesús ocmochiuiltzinoh, in Espíritu naquin contemactia yolilistli otechquixtih imac nitlaniquilis in tlahtlacol uan imac miqulistli.

<sup>3</sup> Nitlanauatil Moisés amo ouilic otechtohton imac in tlahtlacol, pues non tlanauatil amo ocpiaya chicaualis ipampatica in totlalticpactlaniquilis tlen amo ouilic octlacamat non tlanauatil. Ica non Dios ocualtitlan niConetzin quemeh semeh tehuan ittlalticpactlacah, uan ocontemactih quemeh se tlatemactil ipampa in tlahtlacol.



Uan ohcon oconpohpoloh nichicaualis in tlahtlacol ica itlalticpacnacayo quemeh tehuan itpiah.

<sup>4</sup> Ohcon ocomochiulich para ohcon tehuan matuilican mattlacamatican tlen quihtoua in tlanauatil, tehuan naquin amo itninih quemeh in totlalticpactlaniquilis icniqui, tlamo quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia.

<sup>5</sup> Naquin ninimih quemeh nintlalticpactlaniquilis icniqui, sa icmatoqueh quenih icpaquilismacasqueh nintlalticpactlaniquilis, pero naquin ninimih quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia, sa icmatoqueh quenih icpaquilismacasqueh in Espíritu.

<sup>6</sup> Ixconmatican, naquin sa icmatoc icchias tlen nintlalticpactlaniquilis icyoltilana, non, cualica miquilistli; pero naquin sa icmatoc icchias nitlaniquilitzin in Espíritu Santo, non, cualica yolilistli uan seuilistli.

<sup>7</sup> Pues naquin sa icmatoqueh icchiasqueh tlen nintlalticpactlaniquilis icniqui, nonqueh itecocolihcauan Dios, nic amo icniquih uan dion amo uili ictlacamatih nitlanauatiltzin Yehuatzin.

<sup>8</sup> Ica non, naquin ninimih quemeh nintlalticpactlaniquilis icniqui, amo uili icpaquilismacah Dios.

<sup>9</sup> Pero namehuantzitzin amo namonninimih quemeh icniqui namotlalticpactlaniquilis, tla yeh namonninimih quemeh nitlaniquilis in Espíritu, pues niEspíritu Dios chanchiua namotichtzin. Naquin amo icpixtoc niEspíritu in Cristo, amo poui iaxca Cristo.

<sup>10</sup> Pero tla Cristo chanchiua namotichtzin, masqui namotlalnacayo yahtoc itich in miquilis ipampatica in tlahtlacol, namoespíritu icpia yolilistli nic Yehuatzin yonamechonchipau.

<sup>11</sup> Uan tla niEspíritu Dios chanchiua namotichtzin, ixconmatican que Yehuatzin naquin oconyancuicayolitih Cristo Jesús itich miquilistli, sannoiuqui ohcon icmac-

tis yolilistli namotlalnacayo tlen se tonal miquis. Non yolilis namechonmactis ica niEspíritu tlen chanchiua namotichtzin.

<sup>12</sup> Tla ohcon, nocnuantzitzin, yeh quemah moniqui ittlatlacamatisqueh, pero acmo inauac in totlalticpactlaniquilis para oc itchanchiutosqueh quemeh yeh nitlaniquilis.

<sup>13</sup> Porque tla nanconchiutinimisqueh tlen namotlalticpactlaniquilis icniqui, namonmiquisqueh; pero tla ica in Espiritu Santo nanconpohpolouah nichiuualis namotlalticpactlaniquilis, namonyolisqueh.

<sup>14</sup> Nochtin naquin quinyacana niEspíritu Dios, yehuan iconeuantzitzin Dios.

<sup>15</sup> Porque in Espiritu tlen namehuantzitzin onanconsilihqueh amo se espíritu tlen namechonihilpia ocsipa xonchanchiuacan itich mohcayotl, tla yeh onanconsilihqueh in Espiritu naquin ica ya namonpouih iconeuantzitzin Dios, uan ica non Espiritu ya uilih itmoluillah: “¡NotlasohTahtzin!”

<sup>16</sup> In Espiritu Santo yec icmatiltia in toespíritu que tehuan ticoneuan Dios.

<sup>17</sup> Uan nic tipiluantzitzin Dios, noiuqui techontlaaxcatis sansican iuantzin Cristo. Uan tla axan tehuan ittlahy-ouiah iuantzin Cristo, satepan noiuqui sansican iuantzin techuehcapantlalisqueh.

<sup>18</sup> Cualí inmatoc, in tlahyouilistli tlen axan itpanouah amo uilis monihniuiltis iuan in mouistic uehcapantlalilis tlen satepan itpiasqueh uan se tonal monextis.

<sup>19</sup> Uan tlamilauca, nochi tlen Dios itlachiualitzin sa icchixtoc ica mic tlaniquilis necah tonal ihcuac Dios quinteixmatiltis niconeuantzitzin.

<sup>20</sup> Pues nochi tlen tlahiual oihtlacau, pero amo yeh nic yeh oquinic, tlayeh nic Dios ohcon ocomoniquiltihtzinoh. Pero masqui oihtlacau, oc catqui necah nichialistli

<sup>21</sup> de que nochi ntlachiualitzin, Dios contohtomas campa ihtlacautoc, uan ohcon teuanis itich in mouistic temaquixtilis tlen icpiasqueh niconeuantzitzin Yehuatzin.

<sup>22</sup> Itmatoqueh que nochi ntlachiualitzin Dios, tzahtzitoc hasta axan uan icpanoua toneualistli quemeh se siuatzintli ihcuac ya ictlalticpacnextis niconeu.

<sup>23</sup> Uan amo sayeh ntlachiualitzin Dios tlapanoua, tlamo yeh noiuiqui tehuan, naquín ya itpiañ in Espíritu Santo tlen Dios ocontlayacanaltih otechonmactih de nochi tlen oc techonmactis. Tehuan noiuiqui ittzahtzih toyolihtic uan sa itchixtoqueh in tonal ihcuac Dios techonsilis quemeh ticoneuantzitzin, ihcuac techonmactis ocse yancuic totlalnacayo.

<sup>24</sup> Tlamilauca, tla Dios otechmaquixtih, yeh nic oquinic matpiacan nichialis. Pero tla tlen secchia yosequitac, non acmo ictosniqui nichialistli. Itlah tlen ya sequitztoc acmo icpia tleca oc secchixtos sequitas.

<sup>25</sup> Ica non, tla tehuan itchiah tlen ayamo uili itquitah, moniqui itchiasqueh ica pacahyouilis.

<sup>26</sup> Sannoiuqui in Espíritu techonmatlani itich tlen tehuan amo itchicauaqueh. Pues tehuan amo ituilih itmotlatlautiliañ Dios quemeh icnamiqui, ica non in Espíritu Santo motlatlautiañ inauactzinco Dios topampa, ica tzahtzililis tlen amo uili secteahsicamatiltia ica itlah tlah-tol.

<sup>27</sup> Uan Yehuatzin Dios naquín cuali quixmati tlenoh cah itich seiyolo, Yehuatzin icmati tlenoh contlahtlantoc in Espíritu Santo; porque in Espíritu quintlahtouiañ niaxcatzitzin Dios ohcon quemeh Dios itlaniquilitzin.

*Tehuan itlatlanih ica Yehuatzin Cristo*

<sup>28</sup> Tehuan itmatih que naquín iclasohtlah Dios, masequihto naquín Yehuatzin oquinnotz ica nitlaniquilitzin,

nochi tlen icpanauihtasqueh, Dios icchluas mai se cuali innauac yehuan.

<sup>29</sup> Porque naquin Dios oquimixmat desde achtot, noiuqui ya achtot yoquinsicantlali maican ohcon quemeh niConetzin, uan ohcon niConetzin yehua matlayacana innauac miqueh icnimeh.

<sup>30</sup> Uan naquin achtot oquinsicantlali, Yehuatzin noiuqui oquinnotz; uan naquin oquinnotz, Yehuatzin noiuqui oquinchipau; uan naquin oquinchipau, Yehuatzin noiuqui oquichiu mateuantican itich niuehcapantlalilis.

<sup>31</sup> ¿Tlenoh uilis itquihtosqueh ica nochi nin? Tla Dios touan metzticah, ¿aquih uilis techixnamiquis?

<sup>32</sup> Dios amo oquixcoco contemactis hasta niConetzin, yehyeh ocontemactih ipampa itnochtin; ica non, ¿queutoc amo techonmactis sansican iuan niConetzin nochi nocsiqui tlateochiuilis?

<sup>33</sup> ¿Aquih uilis quinteiluis naquin Dios oquimonpiphin? ¿Tla Yehuatzin inohmah ya quimonteixpantihtoc chipauaqueh!

<sup>34</sup> ¿Aquih uilis quihtos intich moniqui tlatzacuilitlis? ¿Tla Cristo Jesús omomiquilih inpampa yehuan! Uan amo sa yeh non, noiuqui omoyancuicayolitih, uan metzticah iyecmapantzinco Dios uan ompa techontlahtouihticah.

<sup>35</sup> ¿Tlenoh uilis techihcuanis de nitetlasohtlalitzin Cristo? ¿Tlapanolis, tlaouehcayotl, noso ihcuac tlenaso techchiuiliah, mayantli, noso ihcuac techpoloua tlenoh itmoquentisqueh, noso ihcuac itcateh itenco tlapanolis, noso in miquilistli?

<sup>36</sup> Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc:

Nic itpouih mouantzin, in tlacameh nochipa icniquih techmictisqueh;

techmatih quemeh ichcameh tlen yoquintlalihqueh quinmictisqueh.\*

<sup>37</sup> Masqui ohcon, itich nochi non tlen itpanouah, tehuan uehca ittlatlantihueh ica Yehuatzin naquin techontlasoh-tla.

<sup>38</sup> Ica non cuali inmatoc que amitlah uilis techihcuanis de nitetlasohltalitzin Dios, dion miquilistli, dion in toyolilis, dion iluicactlatitlanten, dion nitlayacancauan in amocuali ehecameh, dion in chicaualismeh, dion tlen panoua axan, dion tlen satepan uitz,

<sup>39</sup> dion tlen catqui tlapac, dion tlen catqui tlauehcatlan, dion itlah tlen ocse tlen tlachiual amo uilis techihcuanis de nitetlasohltalitzin Dios, tlen itcahsih inauactzinco in toTecotzin Cristo Jesús.

## 9

### *Dios oquimonpihpin in tocnian de Israel*

<sup>1</sup> Iixpan Cristo innamechonilua nic nin tlen inquihtoua yeh milauac, amo nistlacati. Uan noyolihtic in Espíritu Santo nechonmatiltia nic nin tlen inquihtoua yeh milauac:

<sup>2</sup> Neh tlailiuis intlaocoya uan inpia se toneualistli itich noyolo tlen amo panoua,

<sup>3</sup> hasta onniquisquia neh nonohmah, Dios manechtlatiui itich in tlicotlatzacuiltis, uan ohcon manechsicantlali de Cristo, tla non oquinmatlanisquia mamomaquixtican nochancaicnivan judíos.

<sup>4</sup> Yehuan yen israelitas, naquin Dios oquinsilih quemeh ipiluantzitzin, naquin Dios oquinnexthilih que Yehuatzin tlailiuis mouisticatzintli, yehuan naquin Dios inuan omotlahtolsintilih, naquin Dios oquinmactih in tlanauatil, uan

---

\* 8:36 Sal. 44:22

oquimiluih quenih macchiuacan in tiquitl de tetlacachiu-  
ualis inauactzinco, uan omoyectencau quinmactis mouis-  
tic tlateochiuualis.

<sup>5</sup> Yehuan naquin ualeuanih inauac in toueyitahuan judíos; uan innauac yehuan ompa ualeua in Cristo Temaquix-  
tani quemeh tlalticpactlacatl, uan Yehuatzin yehua Dios naquin tlanauatihtoc itich nochi, uan naquin icnamiqui in tetlacachiuualistli ica in sintitl nochipa. Amén.

<sup>6</sup> Pero ica nochi non amo ictosniqui inteahsicamatiltih-  
toc que tlen Dios omoyectencau quinmactis in israelitas acmo oquinmactih. Tlayeh, tlen inteahsicamatiltih-  
toc yeh nin: nic miqueh amo tlaniltocah ohcon mota nic amo nochtin tlen ualeuah itich Israel milauac pouih israelitas,

<sup>7</sup> sannoiuqui ohcon quemeh amo nochtin tlen ualeuah itich Abraham pouih iconeuan, pues Dios oquimiluih in Abraham: “Sayeh nipiluan moconeu Isaac, yehuan naquin pouisqueh oneuah de teh.”\*

<sup>8</sup> Uan ohcon itquitah, amo nochtin pouih iconeuan Dios sayeh nic icpiah inpapan yeh in Abraham, tla yeh in tlen milauac ualeuanih inauac Abraham pouih sayeh naquin nesih nic Dios omoyectencautzinoh nesisqueh.

<sup>9</sup> Uan in tlahtol tlen Dios omoyectencautzinoh yeh yeh nin: “Itich in tonal tlen yonmitziluih, niuitz, uan in Sara ya icpías se iconeu.”†

<sup>10</sup> Uan amo san yeh non. Noiuqui ohcon opanoc iuan niconeuan in Rebeca tlen ocpixqueh sanse inpapan, yen Isaac naquin inauac itualeuah.

<sup>11</sup> Pues ihcuac oc ihtitl ocatcah nonqueh coconeuh, uan dion ayamo occhiuayah tlen cuali noso tlen amo cuali, ihcuacon Dios ocnexth nic amo tepihpina ipampa itlah chiualis, tlamo yeh nic Yehuatzin ontenotza.

---

\* 9:7 Gn. 21:12 † 9:9 Gn. 18:10

<sup>12</sup> Ica non ihquin oquiluih in Rebeca: “Moconeu tlayacayotl isqui itlaqueual naquin ocachi tzohtzocotzin.”<sup>‡</sup>

<sup>13</sup> Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Ontlasohtlac in Jacob, uan in Esaú amo onmotacanic.”<sup>§</sup>

<sup>14</sup> ¿Tla ohcon, tlenoh itquihtosqueh? ¿Itquihtosqueh amo yec tlen Dios icchiua? ¿Amo, ayic ohcon matyoluican!

<sup>15</sup> Pues ixconilnamiquican, Dios ihquin oquiluih in Moisés: “Inquicnomatis naquin neh inniquis inquicnomatis, uan intlaocolitas naquin neh inniquis intlaocolitas.”<sup>\*</sup>

<sup>16</sup> Uan ohcon itquitah, Dios amo tepihpina nic seyeh secniqui, noso nic semochicaua itich itlah chiuah, tla yeh tepihpina ica niteicnoitalitzin.

<sup>17</sup> Non noiuqui mota itich in Teotlahtolamatl campa Dios quiluia in Faraón: “Onmitztlalih itueyitiquiuahqui nic motich innextis nochicauah, uan ohcon maquixmatican notoocaa itich nochi in tlalticpactli.”<sup>†</sup>

<sup>18</sup> Nochi nin tlahtol technextilia, Dios quimicnomati naquin comoniquiltia quimicnomatis, sannoiuqui ohcon naquin icniqui icyolohchihchicauas, icyolohchihchicaua.

<sup>19</sup> Pero touatzin uilis itnechoniluis: “Tla ohcon, ¿tleca Dios oc quintlahtlacoltia in tlacameh? Pues mota amacah uili quixnamiqui nitlaniquilitzin.”

<sup>20</sup> ¿Pero nocnitzin! ¿Aquih touatzin para itconnananquilis Dios? Quenat in soquicomitl uilis quiluis naquin occhihchiu: “¿Tleca ihquin otrnechonchihchiu?”<sup>‡</sup>

<sup>21</sup> In soquichiuani imac catqui icchiuas san ica se soquitl tlen yeh icniquis. Uilis icchiuas se contzin tlen ica itlah cualtzin iclatiquitisqueh, uan noiuqui ohcon ica non

---

<sup>‡</sup> 9:12 Gn. 25:23    <sup>§</sup> 9:13 Mal. 1:1-2    <sup>\*</sup> 9:15 Éx. 33:19    <sup>†</sup> 9:17 Éx. 9:16    <sup>‡</sup> 9:20 Is. 45:9

mismo soquitl uilis icchluas ocse comitl tlen iclatiquitisqueh san ica tlenca.

<sup>22</sup> ¿Uan tlenoh motiquiu tla sannoiuqui Dios ohcon icchia? Pues Dios ocniquia icnextis nicualanilitzin uan nichicualitzin, masqui ohcon oc oquinpacahyouih necateh tapalcameh tlen cateh icsilisqueh in tlatzacuiltlis uan in poliuilis.

<sup>23</sup> Ohcon oquichiu nic oquinic octeixmatiltih innauac necateh tapalcameh tlen Yehuatzin quimicnomati, naquin oquinpihpín desde achtoh mateuantican itich niuehcapantlalilis, quen Yehuatzin tlailiuis simi mouisticatzintli.

<sup>24</sup> Uan nonqueh tapalcameh tlen Dios oquimicnomat, yeh yen tehuan naquin Dios otechnotz, amo san den judíos, tlamo noiuqui de naquin amo judíos.

<sup>25</sup> Quemeh ihcuiliutoc itich nitlahcuilol in teotlanauatani Oseas:

In tocnuan naquin amo opouiah noaxcauan, inquinnotzas noaxcauan,

uan naquin amo ocatca tlasohtli, intlasohtlas. §

<sup>26</sup> Uan campa achtoh oquimiluihcach: “Namehuan amo nanpouih noaxcauan”,

ompa quinnotzasqueh iconeuan Dios naquin meuiltitichah.\*

<sup>27</sup> Pero den israelitas in teotlanauatani Isaías ihquin oquihthoh: “Masqui tlen ualeuah de Israel maican miqueh quemeh in xali tlen catqui itenco in mar, sayen siquin momaquixtisqueh,

<sup>28</sup> pues in toTecotzin quintlatzacuiltis in tlalticpactlacameh, comochiuilis nochi tlen ocmihतालुह, [ica yec], uan comochiuilis ihsiuca.”†

---

§ 9:25 Os. 2:23 \* 9:26 Os. 1:10 † 9:28 Is. 10:22



<sup>29</sup> Achtoh noiuqui ohcon oquihtoh in teotlanauatani Isaías:

Tla in toTeczotzin Dios naquin chicaucatzintli tlayacanqui de iluicac amo otechincauilani ocse ome yeyi toconeuan mayoltocan, otmocauasquiah quemeh in altipetl Sodoma, uan otmotasquiah quemeh Gomorra.‡

*Ica in totlaniltoquilis Dios techonsilia ya itchipauaqueh*

<sup>30</sup> Yeh nin tlen ictosniqui tlen itnamechonuiluihtihueh: Naquin amo judíos, naquin amo octemouayah isqueh chipauaqueh iixpan Dios, yehuan yocahsiqueh non chipaualis. Masequihto yocahsiqueh in chipaualis iixpan Dios tlen secahsi ica in tlaniltoquilis.

<sup>31</sup> Pero in tocniuan de Israel, tlen omochicauayah ictlacamatisqueh in tlanauatil uan ohcon octemouayah isqueh chipauaqueh iixpan Dios, amo ocahsiqueh non chipaualis.

<sup>32</sup> ¿Uan tleca amo ocahsiqueh? Amo ocahsiqueh yeh nic ocniquiah cahsisqueh ica in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil, uan amo yeh ica in tlaniltoquilistli. Ica non omotipotlamitoh itich in “titl naquin teuitzitia”,

<sup>33</sup> ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Ixconitacan, neh intlalia itich Sión<sup>§</sup> se titl naquin itich motipotlamisqueh, se ueyi titl naquin teuitzitia; pero naquin tlaniltocas inauactzinco, ayic queman ica mopihpinautis.\*

## 10

<sup>1</sup> Nocniantzitzin, nitlaniquilis noyolo uan tlen inmotlatlautililia Dios, yeh yeh nin, in tocniuan de Israel maican tlamaquixtilten.

‡ 9:29 Is. 1:9 § 9:33 Sión, ohcon noiuqui octoocaayotayah Jerusalén.

\* 9:33 Is. 28:16

<sup>2</sup> Pues neh yec inmati nic yehuan simi icpiah tlaniquilis ictlacachiuasqueh Dios. Tlen quemah, yehuan amo cahsacamatih quenih moniqui ictlacachiuasqueh.

<sup>3</sup> Yehuan amo cahsacamatih quenih Dios techipaua, uan sa yehuan innohmah icniquih mochipauasqueh iixpan Dios, uan amo icsiliah quen Dios yoctlalih para seisqui sechipauac.

<sup>4</sup> Tlamilauca, Cristo oquichiu nochi tlen teniquilia in tlanauatil, para ohcon nochi naquin tlaniltoca inauactzinco mai chipauac.

<sup>5</sup> Moisés ihquin oquihcuiloh quenih seisqui sechipauac ica in tlanauatil: “Naquin icchia nochi tlen quihtoua in tlanauatil, ica icpiah yolilistli.”\*

<sup>6</sup> Pero de quenih seisqui sechipauac ica in tlaniltoquilis ihquin quihtoua: “Amo ixquihto itich moyolo: ¿Aquih tlehcos iluicac? (queh oisquia moniqui secanatiu, maualtimo Cristo);

<sup>7</sup> dion ixquihto: ¿Aquih timos campa cateh in miquemeh?” (queh oisquia moniqui secanatiu Cristo tlatzalan in miquemeh).

<sup>8</sup> Tla yeh in Teotlahtolamatl quihtoua: “Nitlahtoltzin Dios amo uehca catqui de teh, catqui itich mocamac uan itich moyolo.”† Uan yehua in tlahtol de tlaniltoquilis tlen ittematiltiah. Non tlahtol techmatiltia:

<sup>9</sup> tla ica mocamac itconihoua Jesús yeh moTecotzin, uan itich moyolo itconniltoca Dios oconyancuicayolitih itich miquilistli, Dios mitzonmaquixtis.

<sup>10</sup> Ica seiyolo setlaniltoca uan ohcon Dios tesilia ya sechipauac, uan ica seicamac sectematiltia Jesús poui seiTeco uan ohcon Dios temaquixtia.

---

\* 10:5 Lv. 18:5 † 10:8 Dt. 30:14

<sup>11</sup> Pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “Nochi naquin inauactzinco tlaniltoca, ayic queman ica mopihpinautis.”<sup>‡</sup>

<sup>12</sup> Uan tlamilauca, amo cah techicoitalis tla acah judío noso amo, pues mismo Yehuatzin teTeco inauac nochtin, uan quimonmactia tlailiuis mic tlateochiualis nochtin naquin comonochiliah.

<sup>13</sup> Pues ihcuiliutoc: “Nochtin naquin icmonochilisqueh nitoocaatzin in toTecotzin, Yehuatzin quimonmaquixtis.”<sup>§</sup>

<sup>14</sup> Uan san ixconyoluican, ¿quenih icmonochilisqueh Yehuatzin, tla ayamo tlaniltocah inauactzinco? ¿Uan quenih tlaniltocasqueh inauac, tla ayic iccactoqueh de Yehuatzin? ¿Uan quenih iccaquisqueh de Yehuatzin, tla amo catqui aquih quinnonotzas?

<sup>15</sup> ¿Uan quenih tlanonotzatiueh, tla amaquin quintitlani? Quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “¿Simi mouistic ihcuac ehcoquiueh, [naquin cualicah tlahtol de seuilistli,] naquin ictematiltiquiueh se cuali tlahtol!”<sup>\*</sup>

<sup>16</sup> Tlen quemah itquitah, amo nochtin ocsilihqueh non cuali tlahtol. Ohcon yoquihtohca in teotlanauatani Isaías: “NoTecotzin, ¿aquih ocniltocac tlen ittematiltiah?”<sup>†</sup>

<sup>17</sup> Uan ohcon itquitah, in tlaniltoquilis yoli ihcuac secacqui in tlahtol, uan in tlahtol tlen secacqui yeh nitlah-toltzin Dios.

<sup>18</sup> Pero neh intlahtlani: ¿Max isqui amo yoccaqueh? ¿Tla yeh quemah yoccaqueh! In Teotlahtolamatl quihtoua:

Nintlahtol yomocac itich nochi in talticpac,  
uan hasta niyacatlamiyan in talticpac yomocac tlen  
ictematiltiah.<sup>‡</sup>

---

<sup>‡</sup> 10:11 Is. 28:16    § 10:13 Jl. 2:32    \* 10:15 Is. 52:7    † 10:16 Is. 53:1

<sup>‡</sup> 10:18 Sal. 19:4

<sup>19</sup> Uan ocsipa intlahtlani: ¿Quenat in israelitas amo ocahsicamatqueh? De non, achtohtica Moisés itich in Teotlahtolamatl yoquihtohca:

Neh innamechnichaucacalaquis ica tocnian tlen amo noaxcauan;  
innamechtlauelcalaquis ica tocnian tlen amo icmatih dion tlenon.<sup>§</sup>

<sup>20</sup> Noiuiqui in teotlanauatani Isaías amo omixmohtih ictematiltis nin itlahtol Dios:

Naquin amo onechtemouayah, onechahsiqueh;

onmonextih innauac naquin amo onechtlahtlaniah.\*

<sup>21</sup> Pero den tocnian de Israel octematiltih: “Nochipa onquinnotztoya tocnian tlen amo tlatlacamatinih uan teixnamiquinih.”†

## 11

### *In tlasilotl tlen oc mocaua de Israel*

<sup>1</sup> Ica non intlahtlani: ¿Quenat Dios yocsicantlalih Israel, niaxca Yehuatzin? ¿Amo, ayic ohcon matyoluican! Porque neh noiuiqui inisraelita, inualeuani inauac Abraham uan inpoui itich in pantli de tocnian ualeuanih inauac Benjamín.

<sup>2</sup> Dios amo icsicantlalihtoc Israel tlen yauehcau ocpihpin. Pues ixconilnamiquican in Teotlahtolamatl campa tlah-toua de Elías, campa nestoc quen oquiteuilih in israelitas ihcuac omotlatlauhitoya inauactzinco Dios. Oquihtoh:

<sup>3</sup> “NoTecotzin, moteotlanauatihcauantzitzin yoquinmic-tihqueh, uan campa mitzontlaliliah tlatemactil yoquinxi-hxitinihqueh, sa yen neh onmocau uan icniquih nechmic-tisqueh.”\*

---

§ 10:19 Dt. 32:21 \* 10:20 Is. 65:1 † 10:21 Is. 65:2 \* 11:3 1 R. 19:10, 14

<sup>4</sup> Pero sannoiuqui ixconilnamiquican quen Dios ocnanquilih: “Yonquinxiloh chicome mil tlacameh noaxcauan naquin ayic motlancuaquitztoqueh inauac Baal.”†

<sup>5</sup> Sannoiuqui ohcon itich ninqueh tonalmeh cateh siquin israelitas queh se tlasilotl, naquin Yehuatzin Dios oquimonpihpin ica niteicnoitalitzin.

<sup>6</sup> Uan tla Dios oquinpihpin ica niteicnoitalitzin, ictosniqui amo oquinpihpin nic itlah cualichiualis occhiuqueh, pues tla oquinpihpinani nic itlah cuali chiualis occhiuqueh, in teicnoitalis acmo oisquia teicnoitalis.

<sup>7</sup> Ica nochi nin, ¿tlenoh itteahsicamatiltiah? In chipualis tlen octemouayah in israelitas, amo ocasiqueh; sayen tlasilotl tlen Dios oquinpihpin yehuan quemah ocasiqueh, uan nocsiquin yehyeh oquinyolohchihchicauqueh,

<sup>8</sup> quemeh ihcuiiutoc itich in Teotlahtolamatl: “Dios oquintlayoluulitzacu, oquinmactih imixtololouan tlen amo ica uilis tlachiasqueh, uan innacasuan tlen amo ica uilis tlacaquisqueh, uan ohcon cateh hasta axan itich ninqueh tonalmeh.”‡

<sup>9</sup> Uan David oquihtoh:

Nimiluiuan mamocuipacan queh itlah tlen itich  
mamotipotlamican,  
uan ompa mamotlamiihlpican,  
maquinitziti uan impan mauiqui in tlatzacuiltl.

<sup>10</sup> Itich nimixtololouan mauiqui tlayouilotl uan ohcon  
amo matlachiacan,  
uan nochipa nintoneualis maquintiuihcolohto.§

*Quenih oehcoc in temaquixtilistli innauac naquin amo judíos*

---

† 11:4 1 R. 19:18 ‡ 11:8 Dt. 29:4; Is. 29:10 § 11:10 Sal. 69:22-23

<sup>11</sup> Axan neh intlahtlani: ¿Tla in israelitas omotipotlamihqueh uan ouitzqueh, max non ictosniqui sansimi acmo moquitzteuasqueh? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Tla yeh, nic yehuan otlahtlacoqueh, in temaquixtilistli oehcoc innauac naquin amo judíos, uan ohcon omochiu para in israelitas mamochauacan uan mactemocan in temaquixtilis.

<sup>12</sup> Uan tla nitlahtlacol Israel ocualicac mic tlateochiualis innauac in talticpactlacameh, masequihto tla tlen oc-mopoluilih Israel ocualicac mic tlateochiualis innauac naquin amo judíos, queutoc amo ocachi ueyi isqui in tlateochiualis ihcuac nochtin in israelitas sansimi yec cuali isqueh inauactzinco Dios.

<sup>13</sup> Namehuantzitzin naquin amo namonjudíos, innamechonilua nin: Dios onechtitlan namonauac naquin amo namonjudíos, uan simi inmochicaua itich nin tiquitl tlen Dios onehmactih,

<sup>14</sup> pues inniqui inchiuas mamochauacan nochancaicniu-uan judíos ica namehuantzitzin uan ohcon, ica tlen neh inchiua, siquin de yehuan macahsican in temaquixtilistli.

<sup>15</sup> San ixconyoluican, tla ihcuac in israelitas oquinsicantlalihqueh nocsiqui talticpactlacameh ocahsiqueh in seuilistli iuantzin Dios, ¿hasta tlenoh tlateochiualis isqui ihcuac quinsilisqueh in israelitas? ¡Tlamilauca, ihcuacon in yolilistli ahsis hasta innauac in tlen miquemeh!

<sup>16</sup> Pues tla in tlen achtoh pan tlateochiual uan tlatemac-til inauactzinco Dios, ictosniqui nocsiqui tixtli campa oquis non pan sannoiuqui tlateochiual, uan tla niniluayo se pouitl tlateochiual, non ictosniqui in tlamayotl sannoiuqui tlateochiual.

<sup>17</sup> In judíos, tlanihniuiltiten quemeh in tlen milauac itlamayo in olivohpouitl. Siquin de yehuan Yehuatzin oquintic, uan campa yehuan otzicautoyah, onamechont-

latzicoltih namehuantzitzin amo judíos, masqui namehuantzitzin san queh itlatlaquilo in olivohpouitl. Uan axan namonteuantih nanconsiliah niayo tlen namechonmactia nitlaniluayo in olivohpouitl.

<sup>18</sup> Tlen quemah, amo yeh peua itconyoluia touatzin ocachi toncualli uan amo in tlen mero tlamayotl, uan tla ohcon ya tonmomachilia, ixconilnamiqui touatzin amo itconchicautoc in tlaniluatl, tla yeh yen tlaniluatl mitzonchicautoc touatzin.

<sup>19</sup> Amati xamo itconihtos: “Tla in tlamayotl octiqueh, ohcon octiqueh nic neh onechtlatzicoltihqueh itich in olivohpouitl.”

<sup>20</sup> Yeh quemah. Pero tla oquintiqueh, ohcon oquintiqueh nic amo otlaniltocaqueh, pero touatzin omitzontlatzicoltihqueh nic otontlaniltocac. Ica non, amo xonmosini, yeh xontlamouili.

<sup>21</sup> Pues tla Dios amo oquintlapohpoluiah in tlen mero tlamayotl, sannoiuqui ohcon icchuias mouantzin tla amo tontlaniltoca.

<sup>22</sup> Ixconita, Dios simi teicnoitani, pero noiuqui tetlatzacuiltani. In tlatzacuiltilis oualah innauac naquin oquintiqueh nic amo otlaniltocaqueh, pero Yehuatzin oyah simi teicnoitani monauac. Pero tla itcaua itmoyolchicauas itich niteicnoitalitzin, teh noiuqui mitzcotonasqueh.

<sup>23</sup> Uan tla in judíos otlaniltocasquiah, Dios ocsipa quintlatzicoltis, pues Yehuatzin chicaucatzintli uan uilis ocsipa quimontlatzicoltis.

<sup>24</sup> Uan tlamilauca, tla touatzin omitzontiqueh itich nitlatlaquilo in olivo campa otonpouia, uan cualli omitzontlatzicoltihqueh itich in tlen cuali olivohpouitl campa amo otonpouia, ¿queutoc amo ocachi uilis ocsipa quintlatzicoltisqueh yehuan naquin pouih mero tlamayotl?

*Itich niyacatlamiyan in tonalmeh inauac Israel ehcos in*

*temaquixtilis*

<sup>25</sup> Nocniuantzitzin, inniqui ixconmatican nin tlen achtotl otlatiutoya, uan ohcon amo xonmoueyimatican: siquin tlen pouih Israel, ninyolo mochihchicautos, uan ohcon isqui hasta mamahxitan nochtin non amo judíos tlen icpia tlen tlaniltocasqueh.

<sup>26</sup> Uan ihcuacón itich nochi Israel ehcos in temaquixtilis, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

In Temaquixtani ualeuas de Sión\*,  
uan quinchipauas de nimamocualichiuallis naquin  
ualeuah inauac Jacob.†

<sup>27</sup> Ohcon inmotlahtolsintilis inuan ihcuac in quintlapohpoluis nintlahtlacol.‡

<sup>28</sup> In judíos, itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli omochiuacoh itecocolihcauan Dios nic amo otlaniltocaqueh, uan non omochiuaco se cuali para namehuantzitzin. Masqui ohcon, Dios oc quintlasohtlatoc, pues oquinpihipin uan omoyectencau iuan nintahuan tlen yauehcau.

<sup>29</sup> Pues tlen Dios ictetlaocolia ayic ocsipa ictecuilia, sannoiuqui tla ontenotza acmo ocsipa tescantlalia.

<sup>30</sup> Achtotl namehuantzitzin tlen amo namonjudíos, amo onancontlacamatiah Dios, masqui ohcon axan nic in judíos amo ictlacamatih Yehuatzin, Dios onamechonicnoitac namehuantzitzin.

<sup>31</sup> Sannoiuqui ohcon axan yehuan amo tlatlacamatinih inauactzinco Dios, para ohcon yehuan macahsican teicnoitalis sannoiuqui quemeh namehuantzitzin.

<sup>32</sup> Uan ohcon judíos uan amo judíos Dios oquintzacu nochtin itich nimamotlatlacamatilis, para ohcon Yehuatzin intich nochtin icnextis niteicnoitalitzin.

---

\* 11:26 Sión, ohcon noiuqui octoocaayotayah Jerusalén. † 11:26 Is. 59:20 ‡ 11:27 Jer. 31:33-34



<sup>33</sup> ¡Tlailiuis mahsic nitlaixmatilitzin uan niahsicamatilitzin Yehuatzin! Amacah uili cahsicamati tlenoh tlayoluilis icpia Yehuatzin ica tlen comochiuiihtzinoua, uan amacah cahsicamati niohuitzin.

<sup>34</sup> Pues “¿aquih quemanian yocahsicamat nitlayoluiltzin Dios? ¿Noso aquiyeh quemanian yocomoluilih tlenoh moniqui comochiuiihtzinos?§

<sup>35</sup> ¿Aquih achtoh yocmactih itlah in toTecotzin, para ohcon axan Yehuatzin moniquis uerzah iccuipilis itlah?”\*

<sup>36</sup> Porque nochi tlen catqui, omochiutzinoh ica Yehuatzin, cah ica Yehuatzin uan para Yehuatzin. Yehuatzin Dios macsili in uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa. Amén.

## 12

### *Matmotemactican mattiquitilican Dios*

<sup>1</sup> Ica non, nocniuantzitzin, innamechontlatlautia ipampa nimictetlasohitalitzin Dios, xonmotemactican inauactzinco Dios quemeh se tlatemactil yoltoc uan chipauac, ohcon quen Yehuatzin ipaquilitzin. Yeh non in tlen milauac tetlacachiualistli tlen icnamiqui nancontemactisqueh.

<sup>2</sup> Amo ixconcauacan manamechonmaua quen tlayoluiah in tlalticpactlacameh; yehyeh ixconcauacan Dios macpatla namotlalnamiqulis uan ohcon manamechonyancuicachiua. Ohcon uilis nanconahsicamatasqueh catliyeh nitlaniquilitzin Dios, tlen cuali, tlen comopactilia, uan tlen mahsic yec.

<sup>3</sup> Dios ica niteicnoitalitzin onechonchiu itiquitcatzin, uan queh itiquitcatzin innamechoniluia sehse namehuantzitzin, amaquin matlayolui de yeh ocachi uan amo tlen icnamiqui, yehyeh mamotlatlata ica yec tlayoluilis,

---

§ 11:34 Is. 40:13 \* 11:35 Job 41:11

uan maclatlata in uililis tlen Dios icmactia uan ohcon macmati tlenoh milauac ipanti.

<sup>4</sup> Pues ohcon quemeh in totlalnacayo chihchiutoc ica mic tlatlamantli iahahsica, uan amo nochtin icpiah sanse mismo intiquiu,

<sup>5</sup> sannoiuqui ohcon tehuan, masqui itmiqueh, itpouih san se quemeh seitlalnacayo, nic itpouih iuantzin Cristo, uan ohcon sehsemeh isetitoqueh se uan ocse.

<sup>6</sup> Itpiah tlatlamantli uililistli, ohcon quen Dios ica nitetlasohitalitzin otechontlaocolih. Ica non, naquin octlaocolihqueh in uililistli para ictematiltis tlahtol tlen icsilia de Dios, moniqui ictiquitiltis non uililistli ica in tlaniltoquilis tlen Dios icmactia.

<sup>7</sup> Sannoiuqui tla acah ocsilih in uililistli para tlamatlanis, matlamatlani; naquin ocsilih in uililistli para tlamachtis, matlamachtis;

<sup>8</sup> tla acah ocsilih in uililistli para teyoleuas, mateyoleua, naquin ocsilih in uililistli para ictetlaocolis itlah, mactetlaocoli uan amo matetlatzotzocatili. Naquin ocsilih in uililistli para teyacanas, mamotemaca itich non tiquitl ica nochi nitlaniquilis. Naquin ocsilih in uililistli para quinmatlanis naquin itlah quinpoua, maquinmatlani ica paquilis.

*Quenih moniqui seninimis inauactzinco Dios*

<sup>9</sup> Amo san pani ixconnectican namotetlasohtlalis, yehyeh mai ica nochi namoyolo. Amo ixcontasniquican in tlen amo cuali, yehyeh xonnihnimican itich in tlen cuali.

<sup>10</sup> Xonmosepantlasohtlacan quemeh namonicnimeh, uan amo ixconchixto achtoh mamitzonyequitacan, yehyeh touatzin achtoh xonteyequita.

<sup>11</sup> Nochipa xontiquitocan ica mic paquilis, amo ica tlatziuilis; xonmotemacacan ica nochi namoyolo, uan ohcon ixcontiquitilican in toTecotzin.

<sup>12</sup> Xonpaquican itich in nichialistli tlen nanconpiah, xontlaxiocan itich in tlapanolis, amo ixconcauacan nanconmonochilisqueh Dios.

<sup>13</sup> Ixquimonmatlanican niacatzitzin Dios itich tlen quinpoloua; uan ixquimonyecsilican naquin namechoncahcalaquih.

<sup>14</sup> Ixcontlatlautican Dios maquinteochiua naquin tlenca namechonchiuilihtinimih, ixcontlatlautican Dios maquinteochiua uan amo yeh nanquimonihltlaniah itlah amo cuali.\*

<sup>15</sup> Xonpaquican inuan naquin paquih, uan xonchocacan inuan naquin chocah.

<sup>16</sup> Xonmosepanyecuicacan namonochtintzitzin. Amo xonmoueyiniquican, yehyeh ica paquilis xonmoyecuicacan iuan naquin amitlah inpanti. Amo xonmomachilican simi nochi nanconmatih.†

<sup>17</sup> Amo xonmomacuipacan inauac naquin itlah namechonchiuiliah, yehyeh ixcontemocan nanconchiusqueh tlen cuali innauac nochtin in tocnian.

<sup>18</sup> Ixconchiuacan uerzah hasta campa namomac isqui para xonican ica yec iuan nochtin in tocnian.

<sup>19</sup> Notlasohicnian, amo xonmoyahyacanacan namonmomacipasqueh, yehyeh ixconcauacan non macchiua yeh nicualanilitzin Dios, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Yen neh naquin inquincupilis quen icnamiqui naquin icchiuah tlen amo cuali, yen neh intelaxtlauis.”‡

<sup>20</sup> Uan noiuqui quihtoua: “Tla naquin mitzoncocolia mayana, ixcontlamaca; tla amiqui, ixconmacti atl mamoaamicpahti. Pues tla ohcon itconchiua, yeh hasta ixtlatlas ica pinaualistli.”§

---

\* 12:14 Lc. 6:28 † 12:16 Pr. 3:7 ‡ 12:19 Dt. 32:35 § 12:20 Pr. 25:21-22

<sup>21</sup> Amo ixconmocauili mamitzontlani in tlen amo cuali, yehyeh touatzin ixcontlani in tlen amo cuali ica tlen cuali.

## 13

### *Ixquimontlepanitacan in tiquiuhqueh*

<sup>1</sup> Nochi tocniumoniqui quintlacamatis in tiquiuhqueh tlayacanqueh. Pues nochi tiquiuhcayotl nichicaualis ualeua itich Dios, uan nochtin in tiquiuhqueh tlen axan cateh, cateh nic Dios oquintlalih ompa.

<sup>2</sup> Ica non, naquin amo quintlacamati in tiquiuhqueh, ictosniqui quixnamiqui tlen Dios ocontlalih, uan naquin ohcon icchiuah imixcoyan icmotemoliah tlatzacuiltis.

<sup>3</sup> Porque in tiquiuhqueh amo cateh para quintlamohtilisqueh naquin icchiuah tlen cuali, tlayeh para quintlamohtilisqueh naquin icchiuah tlen amo cuali. Tla touatzin amo itconniqui tonmomohtis innauac in tiquiuhqueh, ixconchiua tlen cuali, uan in tiquiuhqueh mitzoneyequitasqueh.

<sup>4</sup> Porque in tiquiuhqui, Dios octlalih ica mitzonmactis tlen cuali. Pero tla itconchiua tlen amo cuali, ixconmouili; pues amo sannencah icpia in chicalis tlen ica tetlatzacuiltia. Pues in tiquiuhqui Dios octlalih quintlatzacuiltis quen icnamiqui naquin icchiuah tlen amo cuali.

<sup>5</sup> Ica non, moniqui sequintlacamatis in tiquiuhqueh, amo san yeh nic tetlatzacuiltiah, tla yeh nic itich in toyolo itmatih que ohcon icnamiqui.

<sup>6</sup> Uan nic ohcon icnamiqui, sannoiqui ica non namehuantzitzin nancontlaxtlauah impuestos, pues in tiquiuhqueh Dios oquinmactih non tiquitl, uan itich non tiquitl omotemacaqueh tiquitosqueh.

<sup>7</sup> Ixcontlaxtlauacan nochi tlen icnamiqui nancontlaxtlauasqueh: tlen icnamiqui nanconmactisqueh in tiquiuhqui, ixconmactican; naquin icnamiqui

nanconmactisqueh impuesto, ixconmactican impuesto. Naquin icnamiqui nancontlepanitasqueh, ixcontlepanitacan; uan naquin icnamiqui nancontlacachiuasqueh, ixcontlacachiuacan.\*

*In tetlasohtlalis amo ictechiuilia itlah amo cuali*

<sup>8</sup> Amaquin ixconuiquilihtocan itlah, yehyeh ixconmachilican namontlateuiquiliah tla amo nanconpiah tetlasohtlalis. Pues naquin icpia tetlasohtlalistli inauac nicniu, yoquichiu nochi tlen tetlahtlanilia in tlanauatil,

<sup>9</sup> mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo ittemictis, mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo ittlachtiquis, mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itteistlacatlalis, uan mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itquecolitas itmoyohcatis tlen teyohca.† Ninqueh uan nochtin nocsiquin tlanauatiltlen mochiuaquiueh san se itich nicancah tlahtol: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”‡

<sup>10</sup> In tetlasohtlalis amo icchiuilia tlen amo cuali in tocniu; ica non, ica in tetlasohtlalis secchiaua nochi tlen teniquilia in tlanauatil.

<sup>11</sup> Nochi nin ixconchiuacan, uan amo ixconilcauacan itich tlen tonalten itchanchiutoqueh, acmo matcochtocan, yehyeh mattlachiacan. Pues in totemaquixtilis ocachi acmo uehca catqui axan uan amo ihcuac ottlaniltoaqueh.

<sup>12</sup> In youal ya panotiu uan ya tlanestiuitz; ica non matcauacan nochi tlen amo cuali tlen secchiaua ihcuac se ninimi itich in tlayouilotl, uan matmotlaquentican ica in cuali chiualistli tlen poui itich in tlanestli, pues yeh non totepaleuiloca tlen ica itquixnamiquih in tlen amo cuali.

\* **13:7** Mt. 22:21; Mr. 12:17; Lc. 20:25 † **13:9** Éx. 20:13-17; Dt. 5:17-21

‡ **13:9** Lv. 19:18

<sup>13</sup> Matyecninimican, ohcon quemeh icnamiqui ninimisqueh naquin cateh itich in tlanestli. Amo matteuantican iuan naquin amo motzacuiliah icpaquilismacah nintlalnacayo, dion amo mattlauanacan, amo matninimican itich tlenca pitzotic uan itich nochi tlenca xolopihcayotl, uan amo matninimican itich ixnamictli uan nixicolitalistli.

<sup>14</sup> Yehyeh xonmotlaquentican ica nitlaniquilitzin in toTecotzin Jesucristo, uan amo ixcontemocan nanconpaquilismacasqueh namotlalticpactlaniquilis.

## 14

*Amo ixconsicantlalican naquin ayamo chicauac itich in tlaniltoquilis*

<sup>1</sup> Amo ixconsicantlalican naquin ayamo chicauac itich in tlaniltoquilis, yehyeh ixconyecsilican, pero amo yeh peua iuan namontlahtolixnamiquih.

<sup>2</sup> Pues cateh tlaniltocanih naquin ica nintlaniltoquilis icmatih nic uilis iccuasqueh de nochi; pero ocsiquin naquin ayamo chicauaqueh itich in tlaniltoquilstli quicuah san quililtl.\*

<sup>3</sup> Naquin quicua de nochi amo macsicantlali naquin amo quicua de nochi. Uan naquin amo quicua de nochi amo maquihitlo naquin quicua de nochi, pues Yehuatzin Dios yocsilih.

<sup>4</sup> ¿Aquihi touatzin para itconihitlos se tetlaqueual? Tla cuali quisa nitiquiu noso amo, non itiquiu ictlatlatas sayeh niteco. Uan ixconmati, yeh uilis ihcatos, pues chiscaucatintli in toTecotzin icmactis chicalis maihcato.

---

\* **14:2** Siqui nacatl tlen ocnamacayah itich in tianquis ocatca tlatemactil innauac tlen oquinteneuayah dioses. Ica non siquin tlaniltocanih amo occuayah nacatl, nic amo ocmatiah tlen nacatl yoyah tlatemactil.

<sup>5</sup> Sannoiuqui ohcon cateh tlaniltocanih naquin quintlepanitah siqui tonalmeh ocachi uan amo ocsiquin, pero cateh ocsiquin tlen amo ohcon quitah. Sehse icpia tlen icmatos itich niyolo nic tlen icchiutoc yeh cuali.

<sup>6</sup> Naquin ictlepanita se tonal, icchiua nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin [uan naquin amo ictlepanita ohcon icchiua noiuqui nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin]. Sannoiuqui ohcon naquin quicua de nochi, icchiua nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin uan icchiua ica tetlasohcamatilis inauactzinco. Uan naquin amo quicua de nochi, ohcon icchiua noiuqui nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin uan icchiua ica tetlasohcamatilis inauactzinco.†

<sup>7</sup> Pues ixconmatican, dion se de tehuan yoltoc san para yeh iixcoyan, uan amaquin miqui para yeh iixcoyan.

<sup>8</sup> Tla ityoltoqueh, para in toTecotzin ityoltoqueh; uan tla itmiquih, para in toTecotzin itmiquih. Ica non, tla ityoltoqueh noso yotmiqueh, itpouih tiaxcatzitzin in toTecotzin.

<sup>9</sup> Ica non Cristo omomiquilih uan ocsipa omoyancuicayolitih, para isqui teTeco innauac naquin yomomiquilihqueh uan naquin yoltoqueh.

<sup>10</sup> Pero tla ohcon, touatzin, ¿tleca itconihoua amo cuali tlen icchiutoc mocniztin tlaniltocani? uan ¿tleca yen touatzin itconsicantlalia?, uan yeh nanconmatih que nochtin tisqueh iixpan nitiquiuahcaicpal Yehuatzin Cristo uan Yehuatzin quihtos max cuali noso amo in tochiualis.

<sup>11</sup> Pues itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc:

Quihtoua in toTecotzin, yec ohcon quen neh inyoltoc,  
ohcon noiuqui yec milauac nonauac nochtin  
motlancuaquitzasqueh,

---

† 14:6 Col. 2:16

uan nochtin ica nintlahtol icteixpantisqueh Yehuatzin milauac Dios.‡

<sup>12</sup> Uan ohcon, ixconmatican sehse tehuan itmoteixpantisqueh iixpantzinco Dios ica tlen tonohmah tochiualis.

*Amo ixlahtlacolchiualti mocniu*

<sup>13</sup> Ica non, acmo xonmoihihtocan se uan ocse. Yehyeh ixcontlalican itich namoyolo acmo nanconchiusaqueh itlah tlen ica uilis nancontipotlamisqueh namocniu, noso itlah tlen ica nanconuihuitzitisqueh.

<sup>14</sup> Neh inmati uan yec inmoyolchicaua inauactzinco in toTecotzin Jesús, que amo cah itlah tlen amo chipauac iixpan Dios; pero inauac naquin icyoluia que itlah amo chipauac, inauac yeh quemah ohcon ya mochiua.

<sup>15</sup> Tla se mocnitzin itconcohcocoua itich niyolo nic itconcua tlacual tlen yeh icyoluia amo chipauac iixpan Dios, ohcon amo itconnexihtoc tetlasohtlalistli inauac. Ica non, amo ixconcaua que ica tlen touatzin itconcua mapoliui non tocnui naquin Cristo ipampa yeh omomiquilihtzinoh.

<sup>16</sup> Masqui itconmati que tlen itconchiua yeh cuali, amo yeh ica tlen itconchiua ocsiquin pitzotic icteneuah non.

<sup>17</sup> Ixconmatican, ihcuac itcauah Dios matlanauati totich, non itlanauatilis amo icpia tlen quitas iuan itlah tlacual noso iuan tlen seconi, tla yeh icpia tlen quitas iuan in yechchialistli, sechanchiuas ica seuilistli iuan nocsiquin uan secpias in paquilis tlen techonmactia in Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Naquin ohcon ictiquitilia Cristo, icpaquilismaca Dios, uan in tlalticpaclacameh icyequitah.

<sup>19</sup> Ica non, mattemocan tlen techmatlanis itmosepanyecuicasqueh, uan tlen techmatlanis itmosepaniscaltisqueh itich in tlaniltoquilistli.

---

‡ 14:11 Is. 45:23



<sup>20</sup> Amo ixconih tlaco nitiquitzin Dios ipampatica in tlacual. Tlen milauac, nochi in tlen sa tlacual yeh chipauac; masqui ohcon, tlen amo cuali yeh tla acah quinitzitia ocsiquin ica tlen quicua.

<sup>21</sup> Ocachi cuali tla amo itconcuas nacatl, dion itcononis vino, uan dion itlah tlen ica uilis itconuitzitis[, itconcohcocos noso itconcuilis nichicaualis] se mocniu itich nitlaniltoquilis.

<sup>22</sup> Tlen touatzin itconniltoca de nochi non, san touatzin ixconmato iuan Dios. Tlateochiualpaquini naquin yec icmati que tlen icchiutoc amo tlahtlacol.

<sup>23</sup> Pero naquin yolometi ica tlen quicua, motlahtlacol memeltia, nic itich amo cah in tlaniltoquilis tla icchiutoc tlen yec. Nochi tlen secchiua uan seyolometi max cuali noso amo tlen secchiutoc, non mocui pa tlahtlacol. Uan nochi tlen amo mochiua ica tlaniltoquilis nic yec, non mocui pa tlahtlacol.

## 15

*Matquinmatlanican tlen amo chicauaqueh itich nintlaniltoquilis*

<sup>1</sup> Ica non, naquin itchicauaqueh itich in tlaniltoquilis, amo matquintlalilican tlatzacuil naquin yolometih, amo mattemocan san tlen tehuan techpactia.

<sup>2</sup> Uan sehsemeh tehuan, matpaquilismacacan in tocnium itich tlen cuali para yeh, para ohcon mamoscalti itich in tlaniltoquilstli.

<sup>3</sup> Pues dion Yehuatzin in Cristo octemoh tlen inohmah ica mopaquilismacas; pues ihquin techmatiltia de Yehuatzin in Teotlahtolamatl: “Nochi in tlen sa tlahtol tlen omitzonihilihqueh, nehua onsilih.”\*

---

\* 15:3 Sal. 69:9

<sup>4</sup> Nochi nin tlen yauehcau omihcuiloh, omihcuiloh ica mattlasalocan, uan ica in yolchicaualis tlen techmactia in Teotlahtolamatl mattlaxicocan uan amo matcauacan in tonichialis.

<sup>5</sup> Yehuatzin Dios, naquin inauac ualeua in chicaualistli tlen ica uili ittlaxicouah, uan naquin inauac ualeua in toyolchicaualis, macmochiuili xonmosepanyecuicacan ohcon quemeh Cristo Jesús itlaniquilitzin,

<sup>6</sup> uan ohcon, ica se tlaniquilis, sansican ica namotlahtol, ixconuehcapantlalian Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesu-cristo.

*Xonmosepanyecsilican namonochtín*

<sup>7</sup> Ica non, xonmosepanyecsilican namonochtín, ohcon quemeh Cristo noiuqui otechonsilih. Tla ohcon nanconchiuah nanconuehcapantlaliah Dios.

<sup>8</sup> Pues ixconilnamiquican, Cristo oualmouicatzinoh omochiuaco queh se intiquitcau in judíos, uan ohcon occhiuaco tlen Dios omoyectencau inauac in toyauehcautahuan, para mamota nic Dios nochipa comochiuilia tlen conmihtalua.

<sup>9</sup> Uan Cristo sannoiuqui oualmouicatzinoh nic oquinic naquin amo judíos macuehcapantlalian Dios ipampa niteicnoitalitzin, quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Ica non, inmitzontlacachiuas innauac tocnian non amo judíos,

uan incuicatis motoocatzin.†

<sup>10</sup> Uan in Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua:

Xonpaquican tocnian amo judíos iuan Israel, iaxca Yehuatzin Dios.‡

<sup>11</sup> Ocsican noiuqui quihtoua:

---

† 15:9 2 S. 22:50; Sal. 18:49 ‡ 15:10 Dt. 32:43

Ixcontlacachiuacan in toTeczotzin, namehuan nochtin naquin amo namonjudíos, uan ixconuehcapantlalican Yehuatzin, tocniuan tlen namonpouih itich nochtin tlalmeh. §

<sup>12</sup> Noiuqui in teotlanauatani Isaías ictematiltia:

Tlacatis se ualeuani de Isaí, yeh mochiuaquiu se tlayacanqui innauac naquin amo judíos,

uan yehuan moyolchicauasqueh inauactzinco.\*

<sup>13</sup> Yehuatzin Dios, naquin inauactzinco ualeua in tonichialis, manamechonmacti mic paquilis uan seuilis itich in ohtli den tlaniltoquilis, uan ohcon mamochicaua namonichialis ica nichicaualitzin in Espíritu Santo.

*In tiquitl tlen Dios ocmactih in teotlatitlantli Pablo innauac naquin amo judíos*

<sup>14</sup> Nocniuantzitzin, neh cuali inmatoc namehuantzitzin tlailiuis namoncualmeh coconeh uan tlailiuis nanconpiah nochi tlaixmatilis de Yehuatzin Dios, uan ica non, uilis san namehuantzitzin namonmosepanixpitlanisqueh.

<sup>15</sup> Masqui ohcon, itich nin amatlahcuilol onmixeuih onnamechontlahcuilulih nic inniqui innamechonilnamictis siqui tlamachtilis tlen ya nanconmatih. Inchiua ohcon nic Dios ica niteicnoitalitzin onechonmactih non tiquitl

<sup>16</sup> para nisqui itiquitcatzin Cristo Jesús innauac tlen amo judíos. Onechonnauatih manquinmatilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua inauac Dios, uan ohcon naquin amo judíos maican queh se tlatemactil tlen Yehuatzin comopactilia, uan maican queh se tlatemactil tlen in Espíritu Santo yoconsicantlahih den tlahtlacol.

<sup>17</sup> Ica non inpia tlen ica inmosinis ipampa in tiquitl tlen inchiua para Dios ica nitematlanilis Cristo.

---

§ 15:11 Sal. 117:1 \* 15:12 Is. 11:10

<sup>18</sup> Uan amo onmixeuisquia intlahtos ica itlah ocsiqui, tlamo san ica tlen Cristo yoconchiu ica neh para ohcon in tlen amo judíos maclacamatican Dios. Nochi non yomochiu ica tlen yonquinnonotz uan ica notiquiu,

<sup>19</sup> ica cuahcual iluicacnescayomeh uan ica iluicacchiualisten, uan ica nichicaualitzin in Espíritu de Dios. Uan ohcon, desde Jerusalén hasta campa in tlalmeh tlen pouih Ilírico, yontematiltihtinin in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.

<sup>20</sup> Uan ohcon neh onicchiu uerzah intematiltis nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli campa ayamo acah octematiltaya de Cristo; ohcon onicchiu, nic amo onicnic inquiscaltis in tiquitl campa acah ocse yocpeualtih.

<sup>21</sup> Yehyeh inchiua quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Necateh naquin ayamo queman oquinmatiltihqueh de Yehuatzin, quitasqueh,  
uan naquin ayamo queman occactoyah de Yehuatzin,  
cahsicamatisqueh.†

*Pablo icyoluia yas Roma*

<sup>22</sup> Non notiquiu yehua tlen micpa yonechtzacuilih nias innamechonitatu.

<sup>23</sup> Pero axan, nic yotlan notiquiu itich ninqueh tlalmeh, uan nic ya mic xiuitl innictoc nias innamechonitatu,

<sup>24</sup> ihcuac nias España ic ompa innamechonitztiquisas, pues inchia inpanos ic ompa uan innamechonitas. Uan tla yonicpix non paquilis, inchia ixnechonmatlanican manahsi España.

<sup>25</sup> Tlen quemah, axan oc nioh Jerusalén, inuica itlah tlen ica momatlanisqueh niacatzitzin Dios tlen chanchiuah ompa.

---

† 15:21 Is. 52:15

## ROMANOS 15:26 53 ROMANOS 15:32

<sup>26</sup> Pues in tocniuan tlaniltocanih tlen pouih Macedonia uan Acaya oquitaqueh cuali motlanihnichicouilisqueh ica tomin uan quintitlanilisqueh niacatzitzin Dios tlen chanchiuah Jerusalén naquin amo icpiah tlen ic panosqueh.‡

<sup>27</sup> In tocniuan tlen pouih Macedonia uan Acaya oquitaqueh cuali ohcon icchiasqueh, uan ohcon ocnamiquia, pues yehuan queh oisquia tlaucih innauac, nic yehuan in tlen amo judíos oteuantiqqueh itich in tlaniltoquilistli por in judíos. Ica non, axan yehuan non amo judíos noiuqui icnamiqui quinmatlanisqueh naquin judíos itich tlen quinpoloua tlen ic panosqueh.§

<sup>28</sup> Ica non, hasta ihcuac manyeeco nin tiquitl, masequihto hasta ihcuac mantemacti nin intetlaocolil in tocniuan, hasta ihcuacon noneuas nias España, uan ic oncan innamechonitztiquisas.

<sup>29</sup> Uan cuali inmatoc que ihcuac nias innamechonitatu, innamechoniquilis mic tlateochualis tlen contemactia [nitlahtoltzin] Cristo.

<sup>30</sup> Innamechontlatlautia, nocniuantzitzin, ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo uan ica nitetlasohtlaltitzin in Espíritu Santo, ixnechonmatlanican xonmotlatlautican inauactzinco Dios nopampa.

<sup>31</sup> Ixcontlatlautican Yehuatzin manechonpaleui amo manuitzi inmac naquin chanchiuah Judea tlen quixnamiquih in tlaniltoquilis, uan sannoiuqui manechonmatlani para in tetlaocolil tlen inuica inquinmactitiu niacatzitzin Dios tlen chanchiuah Jerusalén, macsilican ica paquilistli,

<sup>32</sup> uan ohcon ica nitlaniquilitzin Dios manahsi namonauac ica paquilistli, uan ohcon mancana yancuic chicualis oncan namouantzín.

---

‡ 15:26 1 Co. 16:1-4 § 15:27 1 Co. 9:11

<sup>33</sup> Uan Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli mametzitia iuan nochtin namehuantzitzin. Amén.

## 16

### *Pablo quintlahpaloua miqueh naquin quimixmati Roma*

<sup>1</sup> Innamechonmatiltia in tocníu Febe yeh se tocníu tlamatlanini innauac in tocníuan tlaniltocanih tlen chanchi-uah Cencrea.

<sup>2</sup> Ica nitoocaatzin in toTecotzin ixconyecsilican, quemeh icnamiqui sequinyecsilis naquin iaxcatzitzin Dios. Ixconmatlanican itich nochi tlen icpoloua, pues yeh simi yoquinmatlan miqueh, hasta neh noiuqui.

<sup>3</sup> Ixnechontlahpaluicican in Priscila uan Aquila, yehuan uan neh sansican itsepantiquitih itich nitiquitzin Cristo Jesús.

<sup>4</sup> Yehuan nopampa yocpolouayah ninyolilis. Ica non inmotlasohcamati innauac, uan amo san yen neh, tlamo noiuqui nochtin in tlaniltocanih tlen amo judíos.

<sup>5</sup> Noiuqui ixquimontlahpalocan in tlaniltocanih tlen monichicouah ichan in Priscila uan Aquila. Ixnechontlahpaluicican notlasohicniú Epeneto, yehua naquin achtoh otlaniltocac inauactzinco Cristo itich in tlalmeh Asia.\*

<sup>6</sup> Ixcontlahpalocan in María, naquin simi yomotiquitiltih namopampa.

<sup>7</sup> Ixquimontlahpalocan in Andrónico uan in Junias, nochancaicniuan judíos, naquin sansican iuan ontzacutoya. Yehuan teotlatitlanten naquin ic nouiyan quinyequitah, uan yehuan achtoh uan amo neh otlaniltocaqueh inauactzinco Cristo.

<sup>8</sup> Ixcontlahpalocan in Amplias, notlasohicniú inauactzinco in toTecotzin.

---

\* **16:5** Siquin tlahcuilolten quihtouah Acaya.

<sup>9</sup> Ixcontlahpalocan in Urbano, naquin iuan itsepantiq-uitih itich nitiquitzin in toTecotzin Cristo Jesús, uan notlasohicniu Estaquis.

<sup>10</sup> Ixnechontlahpaluilican Apeles, naquin micpa yec yocnextih nic milauac tlaniltoca inauactzinco Cristo. Noiuiqui ixnechimontlahpaluilican nichanehcauan in Aristóbulo.

<sup>11</sup> Ixcontlahpalocan Herodión, naquin nochancaicniu judío, uan nichanehcauan in Narciso, naquin tlaniltocah inauac in toTecotzin.

<sup>12</sup> Ixnechontlahpaluilican in Trifena uan Trifosa, yehuan mochicauah ictiquitiliah in toTecotzin. Ixcontlahpalocan notlasohicniu Pérsida, naquin chicauac yoctiquitilih in toTecotzin.

<sup>13</sup> Ixnechontlahpaluilican in Rufo,† se tocníu tlapihpintli inauactzinco in toTecotzin. Uan ixnechontlahpaluilican nimaman, naquin noiuiqui poui quemeh nomaman.

<sup>14</sup> Ixnechimontlahpaluilican in Asíncrito, in Flegonte, in Hermes, in Patrobas, in Hermas uan nochtin tocníuan tlaniltocanih naquin inuan cateh.

<sup>15</sup> Ixcontlahpalocan in Filólogo, in Julia, in Nereo uan nicniu suatzintli, sannoiuqui in Olimpas uan nochtin niaxcatzitzin Dios tlen cateh inuan.

<sup>16</sup> Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli chipauac. Ixconsilican se tetlahpalolis den tlaniltocanih inauactzinco Cristo de ic nouíyan.

<sup>17</sup> Nocniuantzitzin, innamechontlatlautia cuali xonmotlachialican de naquin quinxixiniah in tlaniltocanih uan ictlaliah tlatzacuil uan quixnamiquih in tlamachtistli tlen namehuantzitzin onanconsalohqueh. Xonmihcuanican de innauac,

<sup>18</sup> pues nonqueh amo ictiquitiliah in toTecotzin Jesucristo, tlamo yeh ictiquitiliah nitlaniquilis nintlalnacayo.

---

† 16:13 Mr. 15:21

Uan ica yamanca uan cualtzin tlahtol quincachcayauh tlen ayamo ocachi icpiah ahsicamatilis.

<sup>19</sup> Nochtin in tocnian quitah nic namehuantzitzin namontlatlacamatinih. Ica non inpaqui ica namehuantzitzin, uan inniqui xonican mahsic tlanamiquilisehqueh para in tlen cuali uan amo yeh para in tlen amo cuali.

<sup>20</sup> Yehuatzin Dios naquin contemactia seulistli amo uehcaua ictlamitlahclacsas Satanás uan ictlalis itlampa namocxitzitzin. Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzín.

<sup>21</sup> Namechontlahpaloua Timoteo naquin nouan tiq-uiti, noiuqui Lucio, Jasón uan Sosípater nochancaicnían judíos.

<sup>22</sup> Neh Tercio, naquin inquihcuiloua nin iamatlahcuilol Pablo, noiuqui innamechontlahpaloua ica nitoocatzin in toTecotzin.

<sup>23</sup> Namechontlahpaloua Gayo, naquin ichan inmotepaluihtoc uan ictetlaneutia nichan ompa mamonichicocan nochtin in tlaniltocanih. Namechontlahpaloua in tiquiahqui Erasto, naquin icnichicoua tomin itich nin ueyi altipetl, sannoiuqui in tocníu Cuarto namechontlahpaloua.

<sup>24</sup> [Nitlateochiualitzin in toTecotzin Cristo Jesús mai iuan nochtin namehuantzitzin. Amén]

*Pablo ictlacachiua Dios*

<sup>25</sup> Matuehcapantlalicán Yehuatzin Dios, naquin uili namechonchicaua itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli uan itich in tlamachtistli tlen techmatiltia de Jesucristo. Tlen innamechonmachtia, yehua tlen achtoh ipeuyan nochi, otlatiutoya de nitlaniquilitzin,

<sup>26</sup> pero axan, yomotematiltih ica in Teotlahtolamatl tlen oquihcuilohqueh in teotlanauatanih, ohcon quemeh oyah nitlaniquilitzin Dios naquin ica in sintitl nochipa metzticah. Uan nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli



yomotematiltih innauac in tocnian itich nochtin tlalmeh para macniltocacan uan maclacamatian in toTecotzin.

<sup>27</sup> San Yehuatzin Dios, uan san Yehuatzin comomachitia nochi, Yehuatzin maconsili uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa ica tlen Jesucristo ocomochiuiltzinoh. Amén.

**In Yancuic Tlahtolsintilil**  
**New Testament in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla**  
**(MX:nhi:Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 19 Oct 2021

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261